



¡ES ELÉCTRICO! RINSPEED UC? EL "URBAN COMMUTER"
UN PEQUEÑO E INNOVADOR AUTO ELÉCTRICO



¡BIENVENIDO!
RECORRIDO POR NUESTROS
HOTELES FAVORITOS

AMERICAN AIRLINES

NEXOS

JUNIO-JULIO 2010

SU CONEXIÓN AL MUNDO

JUNHO-JULHO 2010

DOBLE PARAÍSO / DUPLO PARAÍSO SAINT MARTIN / SINT MAARTEN

+ POR AMOR AL ARTE: CELEBRAMOS EL ESPECTACULAR
DALLAS CENTER FOR THE PERFORMING ARTS

Available on board www.giorgioarmanibeauty.com



ACQUA DI GIÒ



GIORGIO ARMANI

Junio-Julio 2010



© MACDUFF EVERTON/GETTY IMAGES

38 Saint Martin / Sint Maarten

Una isla con dos fachadas, una francesa y la otra holandesa, adornada con casi una cuarentena de playas con aguas color turquesa y bendecida con suaves temperaturas constantes y baja humedad, es un lugar idílico para reposar o derrochar adrenalina.

[por Guillermo de la Corte]

 Saint Martin ou Sint Maarten? 43

44 Por amor al arte

Dallas celebra al nuevo centro para las artes escénicas después de años de planificación. En octubre del 2009 se inauguró con una serie de espectáculos, conciertos y conferencias el espectacular complejo arquitectónico Dallas Center for the Performing Arts, con un presupuesto que supera los 350 millones de dólares.

[por Adolfo Ayuso Audry]



© CORTESÍA DE DALLAS PERFORMING ARTS CENTER

 **Siga a bandeira para os artigos em português.**

N Queremos informar a nuestros lectores que podrán encontrar contenido editorial exclusivo, adicional en la versión digital de la revista en www.nexosmag.com.



PORTADA: ILET PINET EN SAINT MARTIN

Nexos agradece a la Oficina de Turismo de Saint Martin y a la Oficina de Turismo de Francia en Nueva York el apoyo prestado en la producción de este reportage.

Foto: Cortesía- Oficina de Turismo de Saint Martin



Importación



Importación con DHL

HACEMOS FÁCILES LAS IMPORTACIONES



El papeleo administrativo, los intermediarios, y demás detalles pueden acabar complicando su importación. ¿Por qué no dejar que DHL IMPORT EXPRESS WORLDWIDE se encargue de facilitar sus importaciones? Una compañía de entrega puerta a puerta. Un precio competitivo. Una única factura sin complicaciones. Todas las garantías de una entrega rápida, sin excusas ni costos ocultos*. Así de fácil.

*En total coordinación y gracias al apoyo de las autoridades aduanales

American Airlines
AAdvantage

CONSIGA 5.000 MILLAS AADVANTAGE® DE AMERICAN AIRLINES

Gane 2.500 millas AAdvantage® de American Airlines al abrir una cuenta DHL IMPORT EXPRESS y realizar una importación con nosotros hasta el 1 de septiembre 2010. Asegure su segundo envío DHL IMPORT EXPRESS WORLDWIDE con DHL y duplicaremos las millas hasta 5.000 millas. Regístrese ya en www.importapordhl.com/revista

EXCELLENCE. SIMPLY DELIVERED.



American Airlines se reserva el derecho de cambiar el programa AAdvantage® y sus condiciones en cualquier momento sin previo aviso, y de terminar el programa AAdvantage® con un aviso de seis meses. Dichos cambios pueden afectar la posibilidad de que utilice sus premios o créditos en millas que pueda haber acumulado. American Airlines no se hace responsable por productos o servicios ofrecidos por otras compañías participantes. Para conocer todos los detalles del programa AAdvantage®, visite www.aa.com/aadvantage.

American Airlines y AAdvantage son marcas de American Airlines, Inc.

Visite www.importapordhl.com para conocer los términos y condiciones.

Junio-Julio 2010

© VICTORIA FLYNN



34

8 Perspectiva

10 Carta de la directora

16 Negocios

En tiempos de crisis, la economía familiar se resiente y es preciso ahorrar. El Director Fernando Pérez-Hickman y la incursión del Banco Sabadell en los Estados Unidos.

22 Culturama

El mercado de San Miguel en Madrid, es un centro de encuentros gastronómicos. Dr. Miguel Ruíz y los *Cuatro Acuerdos* que pueden ser un camino hacia la paz y la felicidad.

30 Horizontes

Ilha Grande en Brasil, un pequeño paraíso en la jungla. De noche en Nueva York; Un día en el panteón de La Recoleta en Buenos Aires y 24 horas en Albuquerque.

48 En forma

La *Jabulani*, el balón oficial de la Copa Mundial del Fútbol por Adidas. Isodieta, el sistema del Dr. Jaime Brugos para adelgazar y nutrirse sin pasar hambre.

54 Motor

El pequeño y original auto eléctrico, *Rinspeed UC?* (Urban Commuter).

56 Buena vida

Penedés en Cataluña (España) es la cuna del Cava. ApHogee, línea de cuidados del cabello.

76 Última Palabra

¿Sabía usted? Con sus nombres, algunos objetos nos revelan el secreto de su origen.

 **Siga a bandeira para os artigos em português.**



54

© CORTESÍA DE RINSPEED UC? MOTORS

En Breve

12 Estos hoteles le esperan para mimarle.

Telón



63 La pintura plasmada en la pantalla. Los audio libros llegan a nuevas cotas de la mano de FonoLibros, donde actores profesionales interpretan las lecturas. Lo nuevo en música latina.

Información para el pasajero

74 Mapas

en **Addison House** encontrará
una opción diferente



Más de 100 marcas exclusivas de muebles en gran variedad de estilos
Visítenos y disfrute una experiencia única de compras



Más de 25 años exportando a Centro y Sur America



ADDISONHOUSE
FURNITURE

MIAMI 5201 NW 77 Ave., Miami, FL 33166 - 305.640.2400
AVENTURA 2850 NE 187 St., Aventura, FL 33180 - 305.937.6400

www.addisonhouse.com



CON UN MUNDO DE
DESTINOS ASOMBROSOS,

SIN DUDA SABES
A DONDE IR.



NASSAU CAFÉ



CARACAS CAFÉ



CHICAGO HOTEL



BILOXI HOTEL & CASINO

Si hace mucho que no nos visitas, es como si nunca lo hubieras hecho. Desde un menú más amplio que vuelve a ofrecer esas enormes hamburguesas que nos hicieron famosos hasta los elegantes y flamantes hoteles y casinos que te ofrecen todos los privilegios del mundo detrás del escenario y la colección más alucinante de objetos del mundo del rock & roll, Hard Rock tiene algo que ofrecer al rockero que todos llevamos dentro. Vive a lo grande en Nassau, rómpela en Caracas o disfruta al máximo en Chicago. Con 163 locales en todo el mundo, siempre estamos listos para mantener la diversión a todo volumen.

HARDROCK.COM | HARDROCKHOTELS.COM

FACEBOOK.COM/HARDROCK

TWITTER.COM/HARDROCKDOTCOM

© 2010 Hard Rock Cafe International (USA), Inc.



Dirección

Michael Woody
DIRECTOR EJECUTIVO DE ARTE Y REDACCIÓN

Ana Cristina Reymundo
DIRECTORA DE REDACCIÓN

Rosana Ubanel
SUBDIRECTORA

Guillermo de la Corte
ADJUNTO A LA DIRECTORA

**Kevin B. Fagan, PhD., Elisabete Delgado Leite,
Martha Pantín, Antonio Sepulveda**
CONSEJO EDITORIAL

Jana Ángeles, Gerard Arpey, Adolfo Ayuso, Rocío Ayuso, Santiago Castellanos, Irene I. del Corral, Carolina Delgado, Luís Garrido, G.B. Hernández, Víctor Hurtado Oviedo, Julio César Rivas, Diego Zerpa Chang
COLABORADORES

Guillermo Gómez
DIRECTOR DE ARTE

Roger Frizzell

VICEPRESIDENTE DE COMUNICACIONES Y PUBLICIDAD PARA AMERICAN AIRLINES

American Airlines Publishing

Susan Gordon
PRESIDENTE Y EDITORA DE AMERICAN AIRLINES PUBLISHING

Cara Acker
ASISTENTE ADMINISTRATIVA

James Ricks
DIRECTOR EJECUTIVO DE MERCADOTECNIA, VENTAS Y PROMOCIONES
Gerente de Mercadotecnia Anne Bianchi Weidner **Janice Dickerson** GERENTE DE INVESTIGACIONES Y RETROALIMENTACIÓN
Laura Wilson SUBGERENTE DE MERCADOTECNIA

Kimberly A. Creaven
DIRECTORA DE VENTAS
(817) 967-3883 (kim.creaven@aaa.com)

NUEVA YORK/CANADÁ (212) 863-3886
GERENTE DE PUBLICIDAD (ORIENTE) **Ryan McLoughlin**
GERENTE DE CUENTAS **Annisha Mohammed**
GERENTE DE CUENTAS **Whitney Williams**
ASISTENTE DE VENTAS **Catrina Greene**
CHICAGO (773) 325-0731
GERENTE DE PUBLICIDAD (CENTRAL) **Molly Conway**
DALLAS/FORT WORTH (817) 967-1797
GERENTE DE CUENTAS **Xavier Rodriguez**
ASISTENTE DE VENTAS **Christy Parton-Scroggins**
ADMIRALS CLUB (817) 967-1794
GERENTE DE EXPOSICIONES **Manuela Casados**
LOS ÁNGELES, SAN FRANCISCO & HAWAII (310) 648-6388
Marta Priestley GERENTE DE PUBLICIDAD (OCCIDENTE)
Sarah Ward GERENTE DE CUENTAS
Shirley Chiang GERENTE DE CUENTAS
Maria Freeman ASISTENTE DE VENTAS
MIAMI/CARIBE (305) 520-3534
Marisa Beazel GERENTE DE PUBLICIDAD
Alexander Riera GERENTE DE CUENTAS
Nestor Morales GERENTE DE CUENTAS
Yvette Dupre ASISTENTE DE VENTAS
TRAVEL MEDIA CORPORATION
Jane Langridge PRESIDENTE

Amy Robinson
DIRECTORA GENERAL DE REDACCIÓN

Troy Myatt
DIRECTOR GENERAL DE ARTE Y DISEÑO

John Pittman
CONTRALOR

DIRECTORA DE FINANZAS **Michelle Stroer** **Victoria Flynn, Cynthia McAlister** ASISTENTES ADMINISTRATIVAS
GERENTE DE CUENTAS POR COBRAR **Gayle Grawunder** **Vicki Rodgers** ASISTENTE DE CONTABILIDAD

Paul Schaefer
DIRECTOR DE OPERACIONES, SISTEMAS INFORMÁTICOS, PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN
GERENTE DE PROGRAMACIÓN INFORMÁTICA **Alvita Peñuelas** **John Depew** SUPERVISOR DE PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN
GERENTE DE SERVICIOS TÉCNICOS **Marc Lee Rahn** **David Dowe** ESPECIALISTA EN COLOR Y RETOQUE
GERENTE DE TECNOLOGÍAS INTERACTIVAS **Karen Brasher** **Eva Wojnar** GERENTE DE PRODUCCIÓN DIGITAL
PROGRAMACIÓN INFORMÁTICA **Craig Hulcy** **Sheri Connell** ANALISTA DE SISTEMAS
GERENTE DE PRODUCCIÓN **Crystal Grant** **Julie Wood** COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

AMERICAN AIRLINES PUBLISHING
P. O. Box 619640
DFW Airport, Texas 75261-9640
(817) 967-1804

American Airlines-Nexos es una publicación de American Airlines Publishing, un grupo de American Airlines, © 2010. Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir sin el expreso y escrito permiso de la directora. No nos hacemos responsables por texto o material gráfico recibido pero no solicitado. Para mayor información, contacte a la directora al teléfono (817) 967-1804. Impresor: Brown Printing Company, Illinois. Publicada en EE.UU.





SABES QUIÉN ERES.



HARDROCK.COM

©2010 Hard Rock Cafe International (USA), Inc. All rights reserved.

SABES ADÓNDE IR.

HOTELES

Abu Dhabi, 2013 • Bali • Biloxi • Chicago
Dubai, 2013 • Hollywood, FL • Hungary, 2012
Las Vegas • Macau • Orlando • Panamá, 2010
Pattaya • Penang • Punta Cana, 2010
San Diego • Singapur • Tampa • Tulsa

CASINOS

Biloxi • Hollywood, FL • Hungary, 2012 • Las Vegas
Macau • Punta Cana, 2010 • Tampa • Tulsa

CAFÉS

Estados Unidos

Atlanta
Atlantic City
Baltimore
Biloxi
Boston
Cataratas del Niágara
Chicago
Cleveland
Dallas
Denver
Destin
Detroit
Estadio de los Yankees
Filadelfia
Foxwoods
Gatlinburg
Hollywood, CA
on Hollywood Blvd., 2010
Hollywood, CA
at Universal CityWalk
Hollywood, FL
Honolulu
Houston
Indianápolis
Key West
Lake Tahoe
Las Vegas
Las Vegas at Hard Rock Hotel
Los Angeles, 2010
Louisville
Maui
Memphis
Miami
Mineápolis
Myrtle Beach
Nashville
Nueva Orleans
Nueva York
Orlando
Phoenix
Pittsburgh
San Antonio
San Diego
San Francisco
Seattle
St. Louis
Washington, DC

Canadá

Cataratas del Niágara
Ottawa
Toronto

México

Centroamérica
Acapulco
Cabo San Lucas
Cancún
Ciudad de México
Costa Maya
Cozumel
Panamá
Puerto Vallarta
Punta Langosta

Caribe

Aruba
Islas Caimán
Nassau
Ocho Ríos
Punta Cana
San Juan
Santo Domingo

Sudamérica

Belo Horizonte
Bogotá
Buenos Aires
Caracas
Cartagena
Margarita Island
Medellín, 2010
Rio de Janeiro

Cuenca del Pacífico

Fiji
Guam
Saipan
Surfers Paradise

Europa

Amsterdam
Atenas
Barcelona
Berlín
Bucarest
Colonia
Copenhagen
Cracovia, 2010
Dublín
Estocolmo
Gotemburgo
Lisboa
Madrid
Mallorca
Malta
Marbella
Moscú
Munich
Oslo
París
Praga
Roma
Varsovia
Venecia

Reino Unido

Cardiff
Edinburgo
Londres
Manchester

Oriente Medio

África

Bahrain
Beirut
Cairo
Doha, 2010
Dubai, 2010
Hurghada
Kuwait City
Nabq, 2010
Sharm El Sheikh

Asia

Aeropuerto Changi
de Singapur
Bali
Bangkok
Beijing
Bengaluru
Fukuoka
Ho Chi Minh City
Hyderabad
Jakarta
Kuala Lumpur
Macau, 2010
Makati
Mumbai
Nagoya
Narita
Nueva Delhi
Osaka
Osaka, Universal
Pattaya
Pekin
Penang
Phuket
Pune
Sentosa
Singapur
Tokio
Tokio, Uyenno-Eki
Yokohama

LIVE

Biloxi • Hollywood, FL
Las Vegas: The Joint • Orlando

Mensaje del Presidente

Ayuda desde el cielo



Una de las bendiciones de operar una gran aerolínea es la capacidad que tenemos de enviar gente y suministros vitales con rapidez y efectividad a aquellos lugares que son necesarios durante una crisis. Mientras que los terribles terremotos que azotaron a Haití y a Chile son un vivo ejemplo de este tipo de situaciones, nosotros hemos venido suministrando “ayuda desde el cielo”, por décadas.

Hace mas de 60 años, American Overseas Airlines (AOA), una subsidiaria de American Airlines, jugó un importante papel en el puente aéreo de Berlín, organizado entre Estados Unidos y Gran Bretaña, como respuesta al bloqueo de las comunicaciones ferroviarias y por carretera que la Unión Soviética sometió a Berlín. Si bien la ciudad estaba dividida entre los soviéticos y los aliados, ésta se encontraba 161 km dentro del territorio controlado por los soviéticos tras la derrota de Alemania. El 26 de junio de 1948, Estados Unidos y Gran Bretaña comenzaron a suministrar a la ciudad, comida, medicinas, combustible y otros suministros críticos desde el aire. AOA apoyó este puente aéreo llevando toneladas de suministros desde los Estados Unidos hasta la base aérea Rhein-Main en Frankfurt, de donde se reenviaban con aviones militares a Berlín. AOA fue además la única aerolínea norteamericana en volar a Berlín durante el puente aéreo. Para cuando los soviéticos levantaron el bloqueo en mayo de 1949, AOA había operado 2.000 vuelos regulares y llevado cerca de 29.000 personas y 6 millones de kilos de suministros.

El puente aéreo de Berlín ayudó a sostener la vida en la ciudad durante unos tiempos difíciles porque cuando la crisis y la necesidad surgen, no hay nacionalidades.

Hoy, todos somos haitianos y chilenos. En Haití, unas pocas horas del desastre (antes de que las fuerzas armadas estadounidense tomaran control del aeropuerto), volamos muchas misiones de rescate a Puerto Príncipe. Y desde entonces, hemos continuado el transporte de personal de rescate, suministros críticos y evacuados.

Somos una aerolínea global, mejor dicho, una familia global. Tenemos unos fuertes lazos con la comunidad y cientos de empleados de AA alrededor del mundo han tomado acción para ayudar a sus colegas afectados por los terremotos. A través de sus diversas organizaciones de voluntarios y organismos sin fines de lucro, nuestros empleados han recaudado dinero y materiales para enviar a los afectados. Han organizado misiones médicas a ambos países viajando con grupos de médicos y enfermeros voluntarios. Entre todos hemos hecho lo posible por servirle a nuestros hermanos en Haití y Chile.

Gracias por volar con American Airlines.

Gerard J. Arpey
President & CEO American Airlines



Ajuda do Céu

Uma das bênçãos para quem opera uma grande companhia aérea está em nossa capacidade de movimentar pessoas e suprimentos vitais durante uma crise. Os terríveis terremotos no Haiti e no Chile são exemplos mais recentes, mas temos prestado “ajuda do Céu” há décadas.

Mais de 60 anos atrás, a American Overseas Airlines (AOA), uma subsidiária da American Airlines, desempenhou um papel importante na Ponte Aérea de Berlim. Foi uma resposta dos Estados Unidos e do Reino Unido ao bloqueio rodoviário e ferroviário imposto pela União Soviética aos acessos a Berlim. Embora a cidade propriamente dita estivesse dividida entre soviéticos e aliados ocidentais, Berlim situava-se 161 km adentro da zona controlada pelos soviéticos da Alemanha ocupada. Em 26 de junho de 1948, os Estados Unidos e a Grã-Bretanha começaram a suprir por via aérea a cidade com mantimentos, medicamentos, combustíveis e outras provisões críticas. A AOA deu apoio à Ponte Aérea com o transporte de toneladas de suprimentos dos Estados Unidos para a Base Aérea de Rhein-Main em Frankfurt, de onde eram embarcados e levados para Berlim em aeronaves militares. A AOA foi também a única companhia aérea que realmente voou para Berlim durante o bloqueio. A Ponte Aérea de Berlim ajudou a sustentar a vida naquela cidade numa época de grandes privações.

Temos fortes laços com a comunidade e inúmeros funcionários da American no mundo inteiro têm se mobilizado em auxílio às pátrias de seus colegas depois dos terremotos no Haiti e Chile. Juntou-se dinheiro por meio de vendas além de outras iniciativas. Estamos fazendo nossa parte em ajudar a nossa família global nestes tempos críticos.

Obrigado por voar pela American Airlines.



VILLAGE OF
MERRICK PARK
CORAL GABLES

Lo último en moda, los más nuevos estilos y los mejores restaurantes están aquí.

100 TIENDAS Y 10 RESTAURANTES • NEIMAN MARCUS • NORDSTROM • BORDERS
TIFFANY & CO. • GUCCI • BANANA REPUBLIC • JUICY COUTURE • DIANE VON FURSTENBERG
BURBERRY • COLE HAAN • FURLA • BLUMARINE • COACH • LA PERLA • ANTHROPOLOGIE
MAYORS • TOMMY BAHAMA • LACOSTE • YARD HOUSE • VIA QUADRONNO

305.529.0200 villageofmerrickpark.com

Recoge tu "Premier Passport" lleno de descuentos especiales en:
Centro de Servicio al Cliente de Neiman Marcus, 1er Piso
Centro de Servicio al Cliente de Nordstrom, 3er Piso

Saludos a nuestros lectores

De amor y sangre

Van a ser tres años desde que falleció mi papá, Alejandro Reymundo, o como le decían todos “Don Alex”. En la edición de octubre/noviembre de 2007, escribí un dedicatorio en mi carta de directora en la cual también apareció una foto de él conmigo. Muchos de ustedes me escribieron mensajes muy conmovedores, los cuales he conservado.

Resulta que he pensado mucho en él en estos últimos días no solo porque se aproxima el día del padre en los Estados Unidos, sino porque acabo de regresar de un inolvidable viaje a Galicia donde me he enterado que el apellido Reymundo probablemente es gallego.

Parece mentira pero esa chispa de información me provocó un largo e intenso diálogo interno sobre los fundamentos de la identidad de una persona y en qué punto comienza el historial familiar para el individuo. Dejé a un lado los temas de la etimología del apellido y la genealogía de la familia Reymundo para contemplar el perenne tema de la fuerza comparativa entre lazos de sangre y lazos de amor.

Para mí la respuesta es ambigua ya que no hay manera de determinar, fuera de la intimidad y totalidad de las experiencias de cada individuo, cuál nexos es más fuerte. Si llevamos en cada célula la genética de nuestro padre biológico, y en cada poro de nuestro cuerpo el cariño, los consejos y las enseñanzas del padre que nos crió y al cual le llamamos “Papá”, entonces ¿cómo separamos una parte de la otra sin destruir al organismo? Es como la azúcar en el agua, una vez disuelta ya no es ni agua, ni azúcar y no se puede separar tan fácilmente. Nací Chárraga y me crié Reymundo. Por lo tanto, en este próximo Día del Padre, le doy gracias a Dios por los dos padres que me dio y que he amado toda mi vida.

Me encantaría saber de ustedes y sus familias además de leer sus comentarios. Por favor contáctennme a través de Facebook.

¡Hasta la próxima!



Ana Cristina Reymundo



De amor e sangue

Completam-se três anos desde o falecimento do meu pai Alejandro Reymundo, conhecido por todos como Sr. Alex. Na edição de outubro/novembro de 2007 escrevi uma dedicatória a ele na minha Carta da Diretora e ali apareceu, também, uma foto dele comigo. Muitos de vocês me enviaram mensagens comovedoras, que conservo com carinho.

Tenho pensado muito nele nesses últimos dias, não somente porque se aproxima o Dia dos Pais nos Estados Unidos, mas também porque acabo de regressar de uma viagem inesquecível a Galiza, onde tomei conhecimento que o sobrenome Reymundo é, provavelmente, galego.

Parece mentira que esta gotícula de informação me provocou um grande e intenso diálogo interno sobre os fundamentos da identidade de uma pessoa e em que ponto começa a história familiar para o indivíduo. Deixei de lado os temas da etimologia do sobrenome e a genealogia da família Reymundo, para contemplar o tema eterno da força comparativa entre os laços de sangue e os laços do amor.

Para mim a resposta é ambígua, já que não há maneira de determinar, fora da intimidade e totalidade das experiências de cada indivíduo, qual laço é o mais forte.

Se levamos em cada célula a genética de nosso pai biológico e, em cada poro do nosso corpo o carinho, os conselhos e ensinamentos do pai que nos criou e ao qual chamamos papai, então, como separamos uma parte da outra sem destruir o organismo? É como o açúcar na água; uma vez dissolvido, não se separa facilmente, e não é água nem açúcar. Portanto, neste Dia dos Pais, agradeço a Deus pelos dois pais que me deu e que amei toda minha vida.

Ficaria encantada em saber de vocês e de suas famílias, além de ler seus comentários. Por favor, contatem-me no Facebook.

Rise Again

Levántante Nuevamente

Shaggy
Sean Paul
Sean Kingston
Alison Hinds
Shontelle Layne
Edwin Yearwood
David Rudder
Kes Dieffenthaller
Destra Garcia
Tessanne Chin
Etana
Belo

Rise Again



Digicel
HAITI
RELIEF FUND

Ayuda a Haití a levantarse con más fuerza.
Compra hoy la canción Haiti Rise Again a través de
tu teléfono en el sitio wap.digicel.com o en iTunes.

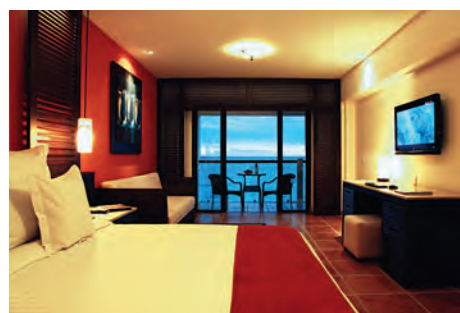
Digicel y 12 artistas caribeños unen sus voces por Haití. Ahora necesitamos
tu voz. Compra la canción hoy. El 100% será donado a los damnificados por
el terremoto de Haití.

Digicel

The Bigger, Better Network.

Nuestros favoritos

Viajar es vivir. En American Airlines *Nexos* viajamos mucho, tanto por nuestra función como por afición. Y como todo buen viajero, siempre tenemos anécdotas, notas y experiencias que compartir. A través de los años, los hoteles que más recordamos y nos recomendamos mutuamente, tienen algo especial. No siempre se debe a lo lujoso del lugar, ni a la amplia gama de servicios que cada uno ofrece. Pero siempre tiene algo que ver con la calidad humana de su personal y con algo "mágico", "peculiar" o muy original que nos ha impresionado. Hemos seleccionado algunos para compartir con ustedes, sin orden o clasificación, sino simplemente porque nos gustan.



Barceló Los Cabos Palace

➔ Barceló Los Cabos Palace Deluxe es una elegante propiedad dedicada a satisfacer sus máximas expectativas y ofrece la opción de "todo incluido". Ubicada entre la magnífica tranquilidad del Mar de Cortés y el apacible aislamiento del desierto de Baja California, se aprecia la belleza natural de San José del Cabo. Este acogedor hotel dispone de elegantes habitaciones decoradas con un suntuoso estilo minimalista que combina detalles mediterráneos y mexicanos con muebles de madera hechos a mano. Además de unas instalaciones amplias, alberga siete restaurantes temáticos en el interior, parrillas al exterior, bares en la piscina, un spa de categoría internacional, centro de convenciones y un excepcional servicio personalizado. Pero quizás lo más preciado es su playa de arenas blancas.

>> www.barceloloscabos.com





St Regis Mexico City



En la capital mexicana, esa ciudad perpetua, The St. Regis Mexico City es una presencia imponente en su icónico centro. Está bellamente ubicado en la elegante Torre Libertad de 31 pisos. Cuenta con vistas al Paseo de la Reforma en el corazón de una de las zonas más emocionantes de la ciudad. Disfrute de las increíbles vistas de las plazas históricas y de la dinámica ciudad desde las ventanas de las 189 elegantes y cómodas habitaciones. Sus 36 suites y la majestuosa suite Presidential cuentan con un mayordomo personal, elegancia única de los hoteles St Regis. Ningún detalle pasa inadvertido y cada espacio es completamente acogedor. Mímese en este paraíso de lujo en el exclusivo Remède Spa y saboree una excelente cocina mediterránea en el elegante restaurante Diana.

>> www.starwoodhotels.com/stregis



San Domenico House



En el sector occidental de Londres se encuentra este pequeño hotel boutique que cuenta con solo quince habitaciones, nueve de ellas son suites. Son cómodas, suntuosas y grandes en comparación al estándar europeo. Sus lindos balconcitos le dan un ambiente hogareño y ostentan coloridas flores y plantas verdes que contrastan con el cielo gris de la capital británica. Las áreas comunes están decoradas con elegantes antigüedades. Los dueños son una familia que se ha esmerado en su decoración que tiene como propósito el brindar un ambiente acogedor y lujoso. Escondida en su azotea, está una terracita divina, un sitio ideal para disfrutar de un cóctel.

>> www.sandomenicohouse.com



Four Seasons Resort Dallas



En el lujoso barrio de Las Colinas en la ciudad de Irving (Texas) a solo minutos del aeropuerto internacional de Dallas Fort Worth, se encuentra el lujoso Four Seasons con su campo de golf PGA. Sus nueve pisos ostentan lujosas habitaciones y suites. Además, cuenta con pequeños bungalós con patios y balcones con vistas al campo de golf. La gastronomía es extraordinaria, y su personal es cálido y atento. Después de una tarde de golf apetece un masaje y tratamiento estético para relajarse. En el spa del Four Seasons lo dejarán rejuvenecido.

>> www.fourseasons.com/dallas



Nannai Beach Resort

↑ En la playa de Muro Alto se encuentra este espectacular hotel cuyas instalaciones se funden con su entorno natural. A solo minutos de Porto de Galinhas en el estado de Pernambuco y muy cerca de la ciudad de Recife, el hotel ofrece una exquisita oportunidad de escapar el bullicio urbano. Disfrutar de la cena y el desayuno con sus vistas al mar es parte de su magia y ya viene incluido en la tarifa.

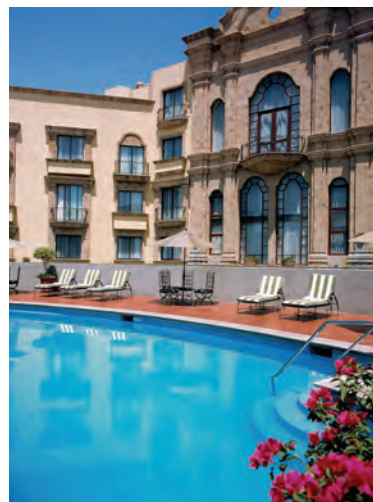
>> www.nannai.com.br

Westin San Luís Potosí

→ El Westin San Luís Potosí está a sólo minutos del centro de la ciudad, cerca del Parque Morales y el Lomas Raquet Club. Decorado para reflejar la ilustre historia de México, el hotel refleja el rico patrimonio arquitectónico del país.

Su personal es atento y complaciente. El hotel ofrece una variedad de servicios personalizados como alquiler de automóviles en sitio, conserjes muy amables y con gran conocimiento de la ciudad y sus alrededores. Además, ofrece transporte de cortesía al aeropuerto. La piscina, con temperatura regulada, es preciosa y los jardines son un oasis de tranquilidad. En su restaurante Cantera, disfrute de un buffet de desayuno que incluye jugos frescos, deliciosos y muy saludables. Los platillos de cocina mexicana tradicional son exquisitos. Las suites son amplias y las camas son muy cómodas.

>> www.starwoodhotels.com/westin



Sheraton Downtown Dallas

← Este Sheraton es ideal para los negocios gracias a su excelente ubicación en el distrito central, artístico y financiero de Dallas (Texas). Está a solo minutos del Centro de Convenciones, One Arts Plaza, la Ópera, la Sinfónica, museos y un sinnúmero de restaurantes, bares y centros nocturnos para disfrutar después de un día de trabajo.

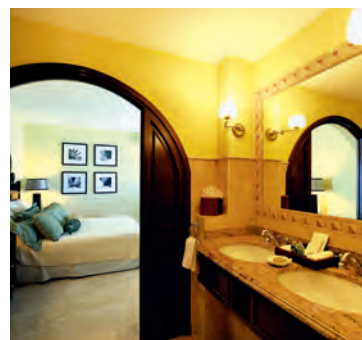
>> www.starwoodhotels.com/sheraton



La Samanna Saint Martin

➔ Este resort y spa, situado en la zona francesa de la isla de Saint Martin, a diez minutos del aeropuerto internacional, se considera como el mejor de la isla. El resort de estilo clásico isleño, está construido en parte sobre un acantilado y en parte sobre una bellísima y tranquila playa. Cuenta con una variedad de tipo de habitaciones de huéspedes, suites y villas, todas ellas con espectaculares vistas al mar, y algunas en el mismo borde de la playa. Le Reservé es el restaurante estrella. Es lujoso y romántico con una vista preciosa. El desayuno allí por las mañanas abre a cualquiera el espíritu. La Cave es una bodega para guardar vinos que también se utiliza como restaurante para grupos. Su excelente spa es un complemento de unas vacaciones de ensueño.

➤ www.lasamanna.com



Hotel ZaZa Dallas

↓ El Hotel ZaZa Dallas, ofrece un nivel de atención al cliente muy elevado. Ubicado al norte del centro de la ciudad, en un sector conocido por antonomasia como "Uptown" este hotel es elegante y exclusivo sin ser ostentoso. Para las personas que prefieren un ambiente exclusivo y elegante para desarrollar su plan de negocios y disfrutar del más esmerado servicio, el ZaZa conjuga armoniosamente el enfoque en los negocios con el lujo y la belleza.

➤ www.zazadallas.com



The James Chicago

↑ En la ciudad de Chicago se encuentra una gema que ofrece lo mejor de dos mundos: la magia de un pequeño y acogedor hotel lujoso tipo boutique con las comodidades de un hotel de negocios ubicado en el centro de Chicago. A tan solo minutos de la famosa avenida Michigan, The James se encuentra muy cerca de un sinnúmero de sitios para disfrutar de la excepcional gastronomía de Chicago, bares, centros comerciales y el Museo de Arte Contemporáneo de Chicago.

➤ www.jameshotel.com

Ahorrar está de moda

La crisis económica está afectando los bolsillos de todos. Tras años de bonanza económica y un elevado nivel de consumo, el ahorrar pasó de moda. Pero ahora, el evitar gastos superfluos y los ahorros familiares es una necesidad.



© GUNAY MUTLU/GETTY IMAGES

Algunos han elegido formas poco éticas, o directamente ilegales, para evitar algunos gastos. Desde finales del 2008, muchos negocios han constatado que el papel higiénico o el jabón de sus lavabos se gasta más rápidamente que antes. Más de un empleado o cliente ha sido disciplinado por llevarse a casa algunos de estos productos. El robo de la señal de redes domésticas inalámbricas de Internet ha experimentado un agudo ascenso y algunos han roto relaciones con vecinos tras comprobar que sus facturas de Internet se han disparado.

Pero hay muchas otras formas legales y éticas de ahorrar. De hecho, los expertos aconsejan que las prácticas ahorradoras deben empezar antes de que llegue la crisis. Un hábito recomendable es guardar entre el 5 y el 10 por ciento de los ingresos mensuales y depositar ese dinero en una cuenta de inversión.

➔ La vuelta de la hucha

La tradición de la hucha es algo que se ha perdido en muchas familias. El simple acto de guardar de forma regular el dinero suelto que molesta en los bolsillos es la forma más efectiva de iniciar a los niños en el hábito de ahorrar para días de escasez o simplemente para conseguir ese juguete o videojuego deseado.

Planificar de forma previa el gasto es una de las formas más efectivas de ahorrar. Algo tan básico como establecer un presupuesto mensual o semanal ayuda a realizar grandes recortes. Lo mismo a la hora de hacer la compra. Pasar unos minutos programando las comidas de la semana y escribir una

1860 ——— 1916 ——— 1969 ——— 2010 ———



Grand Prix d'Horlogerie
de Genève

150
YEARS PIONEERING SWISS WATCHMAKING
FOR 150 YEARS

- 1860 Edouard Heuer founded his workshop in the Swiss Jura.
- 1916 First mechanical stopwatch accurate to 1/100th of a second.
- 1969 First automatic chronograph.
- 2010 Grand CARRERA Calibre 36 RS Caliper Chronograph, the first automatic instrument mastering and displaying 1/10th of a second.



TAGHeuer
SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860

lista de productos a comprar antes de ir al supermercado genera increíbles ahorros.

Otra forma de reducir de forma significativa los gastos mensuales es evitar comprar los almuerzos en la cafetería (y consumir comidas preparadas en casa), recortar los cafés de cafetería y reducir las compras de palomitas y bebidas cuando se va al cine.

El plástico ha sido para muchos una verdadera perdición. Dejar la tarjeta de crédito en casa es quizás lo más difícil pero también una de las formas más efectivas de recortar gastos superfluos. Sin el principal medio para ejercer nuestra tendencia al consumismo, las tentaciones de compras compulsivas se reducen de forma considerable.

➔ El verde de la energía

El consumo de energía es uno de los principales gastos tanto para individuos como empresas y por tanto, una de las vías más rápidas para obtener ahorros.

Un termostato programable cuesta más que los tradicionales pero sus ventajas económicas son pasmosas. Según un estudio realizado por las autoridades estadounidenses, el ahorro que se consigue con un termostato programable durante su vida útil es de 2.145 dólares, un 2.311% más que el coste extra del aparato.

La temperatura del termostato también genera importantes ahorros. Como regla general, en el invierno rebajar la temperatura en el interior de la vivienda un grado reducirá la factura energética un 1 por ciento. En verano, el cálculo del coste del aire acondicionado es el inverso.

El plástico ha sido para muchos una verdadera perdición. Dejar la tarjeta de crédito en casa es quizás lo más difícil pero también una de las formas más efectivas de recortar gastos superfluos

Apagar el ordenador y otros aparatos electrónicos cuando no se utilizan también ahorra en el largo plazo. Las luces suponen entre el 15 y el 24 por ciento del gasto doméstico mensual. Reemplazar las bombillas tradicionales por lámparas compactas fluorescentes (CFL por sus siglas en inglés) puede parecer un ahorro mínimo pero cuando se cuentan el número de bombillas que hay en una casa y sus años medios de vida, la cantidad empieza a ser más respetable. Por ejemplo, en Estados Unidos, reemplazar 10 bombillas incandescentes por 10 CFL ahorra al año más de 70 dólares.

Las pantallas y televisiones de LCD no sólo son estéticamente más atractivas que los clásicos aparatos hechos con CRT. También consumen menos energía. Igualmente, los nuevos electrodomésticos, como lavadoras y lavaplatos tienen un consumo más reducido que los viejos aparatos. Dado que su vida útil es muy larga, aunque el ahorro a corto plazo parezca insignificante, a largo plazo pueden significar una cifra considerable. Además, hay gobiernos, tanto a nivel municipal como provincial o federal, que ofrecen descuentos a la hora de sustituir los viejos electrodomésticos por los más eficientes energéticamente.



© DARREN ROBE/GETTY IMAGES

Otras formas cada vez más populares de ahorrar pequeñas cantidades es la utilización de cupones para tener acceso a descuentos en compras, reutilizar regalos no deseados, reducir o eliminar las propinas o utilizar programas de internet (como Skype o Google Voice) para realizar llamadas telefónicas.

➔ Grandes gastos

En grandes gastos, muchos consumidores han optado por refinanciar sus hipotecas ahora que los tipos de interés están en su punto más bajo en la historia. Igualmente, la consolidación de deudas, se ha convertido bastante popular especialmente cancelar las cantidades debidas a las compañías de tarjetas de crédito mediante la ampliación de hipotecas. Pero aunque los beneficios a nivel general pueden ser enormes, cualquier operación de esta magnitud tiene que ser analizada de forma individual y guiada por consejeros financieros. **N**



¿QUE NOS HACE DIFERENTES?

¡Nosotros practicamos *hoy*
la medicina del mañana!

La investigación médica tiene un impacto muy significativo. Cuando usted o un ser querido está enfermo o ha sufrido alguna lesión, usted quiere que los tratamientos que reciba sean los más exitosos. Es por esto que cada año miles de pacientes escogen los servicios, médicos, hospitales y centros clínicos de UHealth. Tenemos más investigadores clínicos que ningún otro centro del sur de la Florida. Esto significa que la medicina del mañana, las tenemos a su disposición hoy.

Llame al **305-243-9100** o visite nuestro sitio web:
www.UHealthInternational.com



UNIVERSITY OF MIAMI
MILLER SCHOOL
of MEDICINE

UHealth: Los médicos y hospitales más sobresalientes en el sur de la Florida.

University of Miami Hospital • Sylvester Comprehensive Cancer Center • Bascom Palmer Eye Institute • Sylvester at Deerfield Beach • UHealth at Boca Raton
UHealth Internal Medicine at Palm Beach Gardens • UHealth at Miramar • UHealth at Weston • UHealth at Kendall • UHealth Cardiovascular and Neurologic Specialists, Lower Keys

Gurú financiero



El español Fernando Pérez-Hickman, graduado de empresariales de la Universidad de Alicante y Master del Massachusetts Institute of Technology (MIT), se integró como Director General del Negocio del Banco Sabadell en América en el año 2007, para diversificar la estrategia del banco -el cuarto más importante de España-, consolidar su posición en Estados Unidos y potenciar su presencia internacional. También ostenta los cargos de Director General Adjunto y Miembro del Comité de Dirección de Banco Sabadell S.A.; Presidente del Consejo de TransAtlantic Bank, TransAtlantic Holding Corporation y Presidente de Sabadell United Bank, (anteriormente conocido como Mellon United National Bank).



¿Qué aporta la banca española al sistema financiero estadounidense?

La banca española es el punto de referencia mundial de lo que es banca comercial y una de las comparativas en banca privada y banca corporativa. El *know-how* que tenemos en esos negocios, especialmente en la banca

comercial tradicional, claramente nos distingue. A pesar de que tenemos muchas sucursales, poseemos grandes conocimientos, eficiencia en la integración bancaria y tecnología que es aplicable a Estados Unidos.

» ¿Por qué ha apostado el Banco Sabadell entrar a un sistema bancario que atraviesa una profunda crisis?

» La decisión estratégica de invertir aquí es anterior a esta crisis y el objetivo es la diversificación e internacionalización del Banco Sabadell. Eso es lo que nos trae particularmente a Florida: por el tamaño del Estado, porque

Empresarios

históricamente era una de las regiones de mayor crecimiento poblacional y porque creemos y esperamos que vuelva a serlo eventualmente, porque es y seguirá siendo el puerto de entrada de muchas empresas españolas a Estados Unidos y porque también es un centro financiero importantísimo para los clientes latinoamericanos.



>> La integración de las estructuras suyas con el Mellon United National Bank y el TransAtlantic Bank es un proceso que supone un gran reto. ¿Cómo lo han afrontado?

>> Llevamos varios meses trabajando en el proceso de integración porque incluso antes del cierre de la transacción de compra ya estábamos compartiendo con miembros del Mellon United, del Sabadell y del TransAtlantic para estructurar el plan e ir avanzando. Ha habido un equipo muy amplio y multidisciplinario de las entidades involucradas y se seguirá trabajando hasta el segundo semestre de este año, cuando esperamos hacer la fusión e integración tecnológica. En paralelo está todo el reto de lanzar una nueva marca. Creemos que la marca que hemos decidido, Sabadell United Bank, combina la fortaleza e innovación que trae un banco europeo importante con la tradición y experiencia que tienen estos dos bancos locales.

>> ¿Tienen más planes de expansión?

>> Sí; pero no ahora. Nuestro objetivo es integrar las operaciones que ya hemos comprado y gestionar lo que hoy tenemos. También queremos seguir creciendo orgánicamente porque somos uno de los bancos más sólidos y líquidos que hay en Florida —con más de 1.000 millones de dólares que podemos utilizar para prestar— y dudamos que existan muchos bancos en una posición similar.

>> Cuando no estás en tu cargo de Director General, ¿en qué ocupas tu tiempo?

>> Me centro en mi familia. Con todo el trabajo y todos los viajes, me gusta dedicarles todo el tiempo libre del que dispongo.

>> ¿Cuál es tu consejo para alcanzar el éxito financiero?

>> La clave es que los inversores de verdad tengan claro su perfil de inversión, es decir: que conozcan su apetito de riesgo y su capacidad de asimilar posibles pérdidas y que sean disciplinados y sinceros consigo mismos. **N**

Diego Zerpa Chang es escritor venezolano.

Más información

Banco Sabadell Miami Branch
One Biscayne Tower
2 South Biscayne Blvd. suite 3301
Miami, FL. 33131

 www.bancosabadell.com

INGLES USA

**CURSOS INTENSIVOS
INDIVIDUALES en
CINCINNATI, OHIO, USA.**

**especial para
empresas y
altos ejecutivos**

**Hotel y almuerzo de lunes
a sábado incluidos
en el precio paquete**

**PROGRAMA:
7 horas diarias de clases,
lunes a sábado con
una hora de descanso
para el almuerzo con el
profesor.**

**Duración de
2 a 4 semanas**

Para mayor información:

FUNDADA EN 1972



CINCILINGUA INC.®



**322 East Fourth Street
Cincinnati, Ohio 45202 U.S.A.
(513) 721-8782
FAX: (513) 721-8819
www.cincilingua.com**

De nuevo al pasado

Entre los legendarios mercados madrileños está el de San Miguel que ha pasado a ser la cita ultramoderna de la compra con su gama de cosmestibles artesanales.



Situado en el corazón del Madrid más castizo, junto a la Plaza Mayor, el último de los mercados de hierro y con más de un siglo de vida a sus espaldas, el Mercado de San Miguel se ha pasado a la modernidad sin abandonar su vocación tradicional. Sigue siendo un mercado, eso queda claro viendo la fruta, la verdura, la carne, el pescado en sus mostradores. Pero también hace de la cesta de la compra parte de la cultura. Algo que cualquier español conoce en sus carnes.

Como dicen sus organizadores, el Mercado de San Miguel es ahora el reflejo

El Mercado de San Miguel es ahora el reflejo de la pluralidad gastronómica de España, un punto tanto de información como de formación

de la pluralidad gastronómica de España, un punto tanto de información como de formación. Y para ello están la frutería de Hilario, la Ostrería de Sorluz, La casa del Bacalao, los dulces del Horno de San Onofre o el pan de horno de leña de L'Artesa de Galeant, algunos de los muchos negocios de este mercado.

Todos ellos rezumando la profesionalidad de una tradición artesanal de varias generaciones en su trabajo, adecuando sabores de toda la vida a presentaciones modernas. No faltan las rosquillas de San Isidro, la horchata, el turrón o el ja-

món. Jugosa le pone un toque especial a eso tan natural que es un zumo, la Casa Gisbert ofrece esos que fueron conocidos como productos coloniales pero que ahora son frutos secos españoles y para vinos, Pinkleton y Wine los sirve de mesa mientras que Los Vinos Olorosos de San Miguel se encarga de los generosos.

A la venta para llevar a casa o para degustar *in situ*, con un área abierta





Unique. Elegant. Classy. Modern. Design. All In One Stop.



Design
depot

8935 S. Dixie Hwy. Miami, FL 33156 Phone: 305.669.1840
One Block South of Dadeland Mall on US1
www.designdepotfurniture.com





de mesas donde hacer confluir los diferentes sabores de los puestos o echarle un ojo a los libros de la librería Laie, todos ellos relacionados con la buena mesa, el mercado se ha convertido en un centro de obligada visita tanto para comprar como para disfrutar de una buena comida acompañada de un buen caldo.

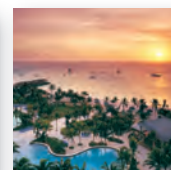
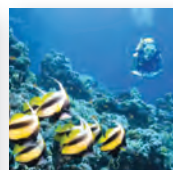
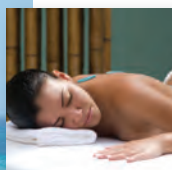
Con este gran proyecto lleno de imaginación, se

ha conseguido salvar una tradición centenaria, la del mercado popular, lugar de encuentro de los vecinos a la hora de la compra. Estos son momentos en los que uno se para en la carnicería o en la panadería a elegir el producto, charla con el tendero y los otros clientes, se intercambian noticias familiares y novedades, se crea comunidad. El mercado forma parte del tejido social, es una costumbre enraizada y bella de nuestra cultura latina, que sobrevivirá gracias a la renovación del Mercado de San Miguel.



Más información

- El Mercado de San Miguel**
Plaza de San Miguel, Madrid
- 011 34 915 424 936
- www.mercadodesanmiguel.es



Energízate en Aruba

- La playa más extensa de Aruba en el área de Palm Beach
- Las habitaciones y suites, cada una con su balcón ó patio privado
- Plaza Club con lounge y conserjería privado
- 4 Restaurantes - incluyendo el Sunset Grille, certificado con cuatro diamantes de la Triple A
- 13.000-sq.ft. Larimar Spa, con salón de belleza y gimnasio, galardonado como mejor spa en el caribe
- 2 piscinas con entrada tipo playa, con diseño libre
- Eje de Aruba en los nuevos centros comerciales, restaurantes y entretenimiento
- Casino, bar de martinis y entretenimiento nocturno
- Buceo y juegos acuáticos, golf y recorrido turístico
- Club para niños con actividades diarias

Pregunta por nuestros paquetes de spa, romance y buceo

Radisson.com/Aruba LarimarSpaAruba.com

297.586.6555

Argentina 0054.911.5696.4818
Brasil 0055.92.3632.2204
Colombia 0057.4.311.1611
Venezuela 0058.414.130.4143

Radisson
ARUBA
RESORT, CASINO & SPA

INVIERTA EN SU FUTURO *ahora mismo*

Hacer planes para el futuro puede parecer una tarea abrumadora, y satisfacer las necesidades financieras del momento resulta ya bastante difícil.

Investors Trust entiende que establecer un amplio plan financiero le ayudará a asegurar el futuro de su familia. Brindamos una variedad de instrumentos financieros para administrar portafolios de inversión exitosos y dinámicos.

Visítenos en la página www.investors-trust.com.

experiencia global 
un mundo de opciones de inversión

El hombre domesticado

Don Miguel afirma que los seres humanos estamos “domesticados”. Conforme vamos creciendo, fingimos ser lo que no somos con el único fin de “encajar” en el perfil que de nosotros se espera. Terminamos siendo alguien que no queremos ser. Llegado un momento de la vida, la domesticación es tan poderosa, que ya no necesitamos a nadie que nos domestique. Somos un ser auto-domesticado.

El libro de Don Miguel Ruíz *Los Cuatro Acuerdos*, centra su teoría de las enseñanzas toltecas, las de sus antepasados, de manera sencilla e inteligible. Siguiendo sus cuatro principios podemos ser nosotros mismos, lograr nuestra propia verdad, volver a ser dueños de nuestras decisiones.

“Debemos escuchar a nuestro corazón, pensar positivo y debemos aprender a escuchar a los demás sin enjuiciar”, afirma Don José Ruíz, que desde hace casi una década complementa a su padre en las enseñanzas toltecas. “Si yo no me juzgo nadie me juzga”, comenta.

Don Miguel Ruíz, el papá, aprendió desde niño con su madre y su abuelo que “todo es posible y no es tan difícil de conseguir como la gente se piensa. Con sentido común la vida es sencilla. Las personas la complican”.



Don Miguel Ruíz



Don José Ruíz

“Debemos escuchar a nuestro corazón, pensar positivo y debemos aprender a escuchar a los demás sin enjuiciar”, afirma Don José Ruíz

Todo comenzó cuando Don Miguel Ruíz, después de años ejerciendo como doctor se dio cuenta que la gente era adicta al sufrimiento: “Si no sufrían no estaban contentos. Su vida estaba llena de mentiras, supersticiones. Decidí poner en palabras lo que mi mamá y mi abuelo me transmitieron”. Y así nacieron los *Cuatro Acuerdos*, ahora complementados con *El Quinto Acuerdo* y otras obras como *La Maestría del Amor*.

Hay que refrenar emociones, que no es lo mismo que reprimirse. Como dice el



VITTORIAM
SWITZERLAND



MODELO AT 42 MM
FABRICADO EN SUIZA
CAJA DE ACERO SÓLIDO 316 L
SUMERGIBLE HASTA 500 METROS
BISEL GIRATORIO SCUBA UNIDIRECCIONAL
CRONÓGRAFO CERTIFICADO CALIBRE ETA 251.471

AGENTE AUTORIZADO



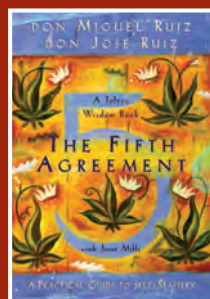
Florida's Retailer of the Year

50 Northeast Second Avenue • Miami • 305-374-0739

WWW.VITTORIAM.COM

Los cuatro acuerdos

- Ser impecable con la palabra, no dañar a nadie con ella. La palabra es como un hechizo y debe utilizarse para el bien no para el mal. Nunca hablar mal de los demás ni hacer caso de rumores y habladurías.
- No tomarse nada personalmente. Si alguien te insulta o te hiere, no tiene nada que ver contigo. Yo soy simplemente la excusa, la víctima de tus miedos, la diana de tus dudas. Cualquier cosa que expreses contra mí, es un reflejo de tus problemas e incertidumbres, no de los míos. Así, no tengo porque responder mal. Lo que digas no va conmigo.
- No hacer suposiciones es la tercera regla de Don Miguel Ruíz. Creemos que lo que suponemos es cierto. Sólo vemos lo que queremos ver y oímos lo que queremos oír. Necesitamos justificarlo, explicarlo y comprenderlo todo para sentirnos seguros.
- Haz siempre lo máximo que puedas. Si nos gusta lo que hacemos y si siempre hacemos lo máximo que podemos, disfrutaremos realmente de nuestra vida, afirma Don Miguel Ruíz. Esta acción consiste en vivir con plenitud. La inacción es la forma de negar la vida, sentándose frente al televisor durante años por miedo a vivir la vida. Ser, arriesgarnos a vivir y disfrutar de nuestra vida es lo único que importa.



Dr. Ruíz, y perdonar; una gran virtud, la mejor prueba de amor que puede existir. “Sabrás que has perdonado a alguien cuando lo veas y ya no sientas ninguna reacción emocional. Oirás su nombre y no tendrás ninguna reacción emocional. Cuando alguien te toque la herida y ya no sientas dolor, entonces sabrás que has perdonado”.

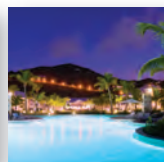
Si centramos nuestra atención en lo que deseamos cambiar y tomamos acción, llegaremos a nuestra meta. Convirtiéndonos otra vez en niños, volviéndonos salvajes de nuevo, viviendo el hoy como si el mañana no existiese. **NE**

Rosana Ubanell es subdirectora de Nexos.

 Más información

www.miguelruiz.com

Excitantemente Nuevo
Exquisitamente Francés
Exóticamente Caribeño



Una Razón Más Para Visitar St Martin

- + habitaciones y suites lujosas con balcones
- + hermosa y apartada playa de arena blanca
- + amplia piscina tipo infinity a un paso de la playa
- + Le Spa, salón y gimnasio
- + deportes acuáticos y excursiones
- + cerca de Grand Case, capital culinaria del Caribe

Super Especial de Verano

Cada 3 noches 1 noche gratis
Desayuno complementario diario
\$100 de credito en alimentos y bebidas
(5 noches minimas de estadia es requerida para esta oferta)

stmartinhotdeals.com

590 590 876700

St Martin, French West Indies
Argentina 0 800 777 07 90
Chile 123 00 20 66 57
Mexico 01 800 201 76 47
U.S. & Canada 800 333 3333

Radisson
ST MARTIN
RESORT, MARINA & SPA



Distribuidores Scavolini: **COSTA RICA:** San José Tel. 506 228.2424 **GUATEMALA:** Guatemala City Tel. 502 2385.4774 **MEXICO:** Tel. 01.800.288.24.26 Mexico D.F. - Monterrey Puebla - Torreon Coahuila - Guadalajara - Tabasco Villahermosa - Los Cabos **PANAMA:** Panama Tel. 263.2590 **PUERTO RICO:** San Juan Tel. 787.706.0423 **REP. DOMINICANA:** Santo Domingo Tel. 809 412.5333 **ST. KITTS & NEVIS:** Tel. 869.465.3223 **VENEZUELA:** Caracas Tel. 0212.2652640 Valencia Tel. 0241.8243885 Puerto La Cruz Tel. 0281.2865191 **U.S.A.:** **SCAVOLINI SOHO GALLERY - NEW YORK** Tel. 212.219.0910 - **Phoenix, AZ** Tel. 602.820.6354 - **Pasadena, CA** Tel. 626.432.1688 - **Redwood City, CA** Tel. 650.369.1794 **San Francisco, CA** Tel. 415.232.7000 - **West Hollywood, CA** Tel. 310.657.5100 - **Canaan, CT** Tel. 860.824.1280 - **Miami Ft. Lauderdale, FL** Tel. 954.491.9266 - **Chicago, IL** Tel. 773.279.0050 - **Raleigh, NC** Tel. 919.572.2870 - **Rochelle Park, NJ** Tel. 201.368.8400 **Las Vegas, NV** Tel. 702.451.1645 - **New York, NY** Tel. 212.501.0505 - **Roslyn Heights, NY** Tel. 516.625.1350 - **San Antonio, TX** Tel. 210.822.2266 **CANADA:** Toronto Tel. 416.961.2929 **Montréal** Tel. 514.341.3636 **Ottawa** Tel. 613.728.2027

Para más informaciones sobre la distribución de Scavolini pueden dirigirse a:
Scavolini USA, Inc. Tel. Scavolini USA: 877.972.2865 contact@scavoliniusa.com
Sólo para uso comercial: www.scavolini.biz



Para las estructuras de las cocinas, Scavolini usa solamente **Idroleb**: el panel idrofugo V100 con las mas bajas emisiones de formaldeído, inferiores incluso al estándar japonés F****.

Descubre el empeño de Scavolini por un mundo mas limpio en www.scavolinigreenmind.com



Sistema de Gestión
Calidad
UNI EN ISO 9001



Sistema de Gestión
Ambiental Management
UNI EN ISO 14001



Sistema de Gestión
Seguridad y Salud
OHSAS 18001

SCAVOLINI™

Alegre Albuquerque

Ciudad tranquila y sosegada, Albuquerque representa el abanico multicultural que caracteriza al estado de Nuevo México, gracias a las influencias de los indios nativos americanos, españoles, mexicanos y estadounidenses.

Con sus 310 días de sol al año, Albuquerque es un seguro contra las vacaciones arruinadas por el mal tiempo. Esto permite no sólo disfrutar de la ciudad, sino de las diversas actividades deportivas y al aire libre que ofrece. En continuo crecimiento, respetando y valorando su pasado, estimulándolo a través de instituciones como el Centro Cultural Hispano Nacional y el Centro Cultural de los Indios Pueblo, la ciudad ha logrado encontrar un perfecto punto de equilibrio.

➔ A explorar

Antes de lanzarme a explorar, necesitaba un buen desayuno para tomar fuerzas. Flying Star Cafe, una pequeña cadena local, muy moderna y agradable, ofrece una variedad de cafés, pastelería y platos cocinados, donde los huevos rancheros al estilo neomexicano son lo máximo.

El Pueblo Viejo (Old Town) es donde la ciudad nació (1706), siguiendo la típica construcción española, basada en una plaza principal cuadrada, con la iglesia y los edificios de gobierno. Hoy, tan solo la iglesia de San Felipe de Neri cumple su función, pues el resto de los edificios son comerciales, con galerías de arte, tiendas de recuerdos, joyerías y un sinfín de establecimientos. A ciertas horas, mariachis y grupos de baile con sus coloridos trajes interpretan música y danzas mexicanas para el deleite de los espectadores locales y turistas. Parte de la plaza son soportales, donde artesanos exponen sus trabajos a la venta.

Muy cerca está el Museo de Nuevo México de Historia Natural y Ciencias, que nos lleva por los descubrimientos paleontológicos y orígenes geológicos de la región. Al cruzar la calle nos encontramos con Explora, un centro de educación científica para niños de todas las edades donde hacen experimentos, con frecuencia compartiéndolos con los mayores.



A unos pasos se encuentra el Museo de Albuquerque de Arte e Historia. Antes de ver las exposiciones había que descansar y reponer fuerzas. City Treats, el restaurante del museo, ofrece un menú corto pero sabroso de sopas, pastas, emparedados y algunas otras delicias, cocinado allí mismo. El museo cuenta con exhibiciones de arte contemporáneo, regional e histórico, al igual que con un jardín de esculturas.

El Centro Cultural de los Indios



¡ACUMULA MILLAS, CONOCE EL MUNDO!

**Las tarjetas de crédito de marca compartida
pueden ayudarle a llegar más rápido.**

Usted ya sabe que puede acumular millas AAdvantage® volando con nosotros ... así como quedándose en hoteles, alquilando coches, y a través de muchas otras compañías participantes del programa AAdvantage.

Pero, ¿sabía que al pagar estos consumos con una tarjeta de crédito de marca compartida AAdvantage de su país, no sólo gana las millas que ofrecen esas compañías participantes, sino también puede ganar millas adicionales por compras dependiendo de la tarjeta de crédito que usted tenga?¹

Aunque no vuele frecuentemente, tener la tarjeta de crédito de marca compartida AAdvantage, y usarla para sus compras, es la mejor forma de mantener activa su cuenta AAdvantage, ya que sus millas podrían no vencer², y para que usted llegue a ese rincón del mundo donde siempre quiso estar.

El destino de sus sueños ... está más cerca de lo que piensa.

aa.com/millas



American Airlines®
AAdvantage®

American Airlines y AAdvantage son marcas registradas de American Airlines, Inc. American Airlines se reserva el derecho a cambiar el programa AAdvantage en cualquier momento y sin aviso previo. American no se hace responsable de los productos o servicios ofrecidos por otras compañías participantes. Ni American Airlines y ni el programa AAdvantage son proveedores de servicios financieros. CITIBANK, CITIBANK y el Arc Design son marcas identificatorias de servicios utilizadas y registradas por Citigroup Inc. y Citibank, N.A. en el mundo. DINERS CLUB International y el Split Circle Device mark son marcas registradas por Diners Club International Ltd. Ciertas restricciones y términos y condiciones específicos pueden aplicar dependiendo del país de emisión de tarjeta. 1Varía por país. Por favor visite aa.com/tarjetasparticipantes para mas detalles. EE. UU.: El número máximo de millas AAdvantage® que usted puede acumular depende de la tarjeta Citi® / AAdvantage® que tenga. Ciertos miembros AAdvantage están excluidos de estos máximos. Las millas AAdvantage se acumulan sobre las compras, excepto productos y servicios devueltos, adelantos en efectivo, cheques de conveniencia, saldos transferidos de otras cuentas, créditos, cargos y cargos por financiamiento. 2Sujeto a que, al menos una vez cada 18 meses usted (i) canjee millas AAdvantage® (ii) vuele con American Airlines, American Eagle® o AmericanConnection o (iii) acumule millas AAdvantage® con algún participante AAdvantage®. Para más información, visite www.aa.com/millas.



Pueblo es un lugar que no hay que perderse pues el entender la historia y cultura de los indios nativos americanos, que fueron los primeros pobladores de la región, es comprender el carácter de Nuevo México. En los fines de semana hay música y bailes indios de los diversos pueblos y demostraciones artesanales.

Ya casi para cerrar, llegué a la estación del teleférico que me llevaría a la cumbre del Pico Sandía (3.165 m). El recorrido de casi 4,5 Km., lo convierte en el teleférico de tramo sencillo más largo del mundo. La panorámica desde la cima es espectacular.

El restaurante El Pinto, hizo honor a las recomendaciones sirviendo una excelente cena típica neomexicana, sin faltar los famosos chiles verdes y rojos de la región.

El ambiente es muy agradable. Después, tenía que comprobar el ambiente nocturno, así que fui al centro de la ciudad, en la calle Central Avenue, donde está concentrada la diversión para los noctámbulos y se puede caminar tranquilamente de un lugar a otro.

24 horas no son suficientes para ver todo lo que hay que ver en Albuquerque, pero si uno no tiene más tiempo, al menos le queda el deseo de volver para terminar de apreciarlo todo. **N**



Abre tu cuenta
con tan sólo
US \$1,000*
aunque no vivas
en territorio
americano

IB
ItalBank
INTERNATIONAL, INC.

un Banco Americano
para Latinoamericanos

Tu llave a la seguridad:

- Cuenta corriente en Dólares Americanos y Euros
- Tarjeta de Débito Master Card (libre de costo)
- Tarjeta de Crédito Master Card Classic o Gold
- Manejo de tu cuenta a través del Internet
- Acceso a tu dinero desde cualquier parte del mundo
- Nos regimos por las leyes y regulaciones de los Estados Unidos y Puerto Rico

Números libre de costo, ¡hablamos Español!

Argentina: 0-800-333-0183, México: 01-800-681-1898,
Venezuela: 0-800-100-9100, Estados Unidos: 1-800-843-0231
Llámanos a Puerto Rico 1-787-523-0846

Visítanos en: www.italbank.com | info@italbank.com

Italbank International, Inc. está autorizado por la Oficina del Comisionado de Instituciones Financieras. Lic. EBI-56.



**LLÁMANOS
Y PREGUNTA POR
NUESTRA TARJETA
DE CRÉDITO EN
DÓLARES
AMERICANOS**

IB
ItalBank
INTERNATIONAL, INC.



*0 su equivalente en EUROS

We take pride in our work not being noticed.

Natural appearing hair transplantation by aesthetic surgeons. It's what we do.

Foundation for Hair Restoration and Plastic Surgery
Miami | New York City | Los Angeles | Boca Raton
Aventura | Scottsdale | Tampa



Jeffrey Epstein, M.D.,
FACS; Diplomate,
American Board
of Facial Plastic
and Reconstructive
Surgery, American
Board of Hair
Restoration Surgery

Since 1994, Jeffrey Epstein, MD, FACS, has been recognized worldwide for his expertise in the treatment of hair loss for men and women. The FHRPS was founded by Dr. Epstein to bring together some of the top hair replacement surgeons in select cities, all board certified in plastic or facial plastic and/or hair restoration surgery. This

provides each patient the assurance of receiving the most aesthetic and natural appearing results.

See for yourself - visit our websites or call for an appointment in one of our offices throughout the US.

800.370.2883 | email info@fhrps.com | foundhair.com | womenscenterforhairloss.com

Bello sueño eterno

El famoso cementerio de La Recoleta ubicado en uno de los barrios más distinguidos de Buenos Aires (Argentina) es de visita obligada pues ahí reposan los restos de los personajes más distinguidos de la historia argentina.

A principios del siglo XVIII, llegaron los frailes de la Orden de los Recoletos Descalzos y construyeron en ese lugar un convento y una iglesia. La iglesia de Nuestra Señora del Pilar fue construida en 1732 y es considerada Monumento Histórico Nacional.

La gente la denominó la Iglesia de los Recoletos y con el tiempo se convirtió en simplemente La Recoleta, nombre que se extendió a toda la zona. Cuando la orden fue disuelta en 1822, la huerta del convento fue convertida en el primer cementerio público de la Ciudad de Buenos Aires bajo el gobierno de Martín Rodríguez cuyos restos descansan en el mismo cementerio.

Las tumbas más antiguas son las de liberto Juan Benito, un niño negro y la joven María Dolores Maciel.

Una terrible epidemia de fiebre amarilla, durante la década de 1870, asoló el puerto de Buenos Aires. A consecuencia la clase alta abandonó los barrios de San Telmo y Montserrat y se mudaron a Recoleta. Ya convertido en barrio de clase alta, el cementerio terminó siendo el último reposo de las familias de mayor prestigio y poder.

Un pórtico de origen dórico griego construido en 1881 forma la entrada. El cementerio alberga varios mausoleos de mármol, decorados con estatuas, en una amplia



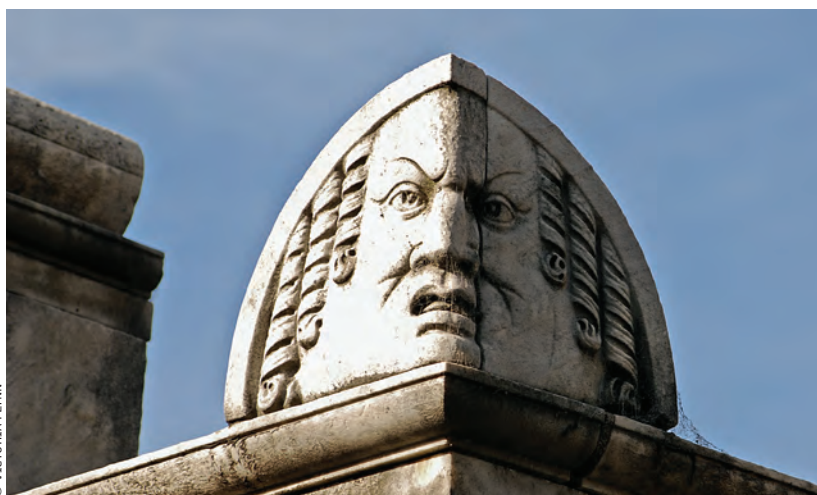
© VICTORIA FLYNN

AFL
LISTED
NYSE

NAD1053ESPV2

No somos un seguro
que le va a generar gastos
cuando piense mejorar
su plan de beneficios.

© 2010 Aflac Incorporated.



© VICTORIA FLYNN

No todos los que han deseado ser sepultados ahí lo han logrado. El célebre poeta Jorge Luís Borges hasta escribió un poema de reposar en este lugar

variedad de estilos arquitectónicos. Se halla organizado en manzanas, con amplias avenidas arboladas que dan a callejones laterales donde se alinean los mausoleos y las más de 4.500 bóvedas.

Desde su amplia rotonda central, la cual luce una escultura de Cristo realizada por el escultor Pedro Zonza Briano en 1914, parten las avenidas principales.

Cada mausoleo presenta el nombre de la familia labrado en la fachada; generalmente se agregan al frente placas de bronce para los miembros individuales.

Entre los más ilustres se encuentran las tumbas de: Ovidio Rebaudi (1860-1931), químico, escritor, profesor de Zoología Médica, científico, fundador y director de diversas publicaciones, descubridor de un glucósido de una planta que lleva su nombre en su honor *Stevia rebaudiana* o *Eupatorium rebaudiana* y María Eva Duarte de Perón "Evita" (1919-1952), Primera Dama, segunda es-

posa del presidente Juan Domingo Perón.

Pero no todos los que han deseado ser sepultados ahí lo han logrado. El célebre poeta Jorge Luís Borges hasta escribió un poema de reposar en este lugar. Pero el destino decidió que su descanso eterno fuera en la ciudad de Ginebra (Suiza). **N**

Jana Ángeles es escritora española afincada en Fort Worth.



© VICTORIA FLYNN

Sí somos un seguro que le paga beneficios en efectivo a sus empleados en caso de que no puedan trabajar debido a una enfermedad o accidente sin costo* para su compañía.

Consiga Quack.com

Aflac
Tu protector alado. SM

*Pueden haber costos administrativos indirectos u otros costos.

Nueva York sale a la calle

En una ciudad que encierra un mundo, lo más complicado es decidir dónde cenar y tomar una copa y a qué espectáculo acudir antes o después de haber disfrutado de una buena mesa. Las opciones, especialmente en los meses estivales, son casi infinitas.

Nueva York sale a la calle en verano y lo propio es cenar y tomar una copa al aire libre, a ras del suelo o a nivel de las estrellas. La ciudad ofrece docenas de restaurantes con terrazas tanto en románticos patios como en las aceras o en altísimo techos de edificios, pequeñas o grandes, informales o elegantísimas, para todos los gustos y bolsillos.

Tras la cena, una copa “con vista” no estaría mal. Desde algunos bares, se puede apreciar el perfil de Manhattan, el río Hudson y hasta la Estatua de la Libertad.

Y antes o después, el espectáculo. Aparte de los musicales tradicionales de Broadway y los clubs, Nueva York se vuelca al exterior y ofrece un sin fin de conciertos, cine, teatro y toda la variedad de espectáculos imaginables al aire libre, mayormente en parques como el Central Park, Bryant Park, Madison Square Park, Washington Square y Rockefeller Plaza. **N**

Rosana Ubanell es la subdirectora de Nexos.



© MITCHELL FUNK/GETTY IMAGES

Lo complicado es decidir

Cena al aire libre

- Le Jardin Bistro
www.lejardinbistro.com
- Pampano
www.modernmexican.com/pampano/index.htm
- PJ Clarke's on the Hudson
http://pjclarkes.com/hudson/take_a_look.php
- River Café
www.rivercafe.com

Para los de “buen diente”

- Churrascaria Plataforma
En el mismo Broadway o en Tribeca, un excelente y abundante asado tras el teatro.
<http://churrascariaplataforma.com>

Tomar una copa con “vistas”

- Salon de Ning Peninsula Hotel
www.peninsula.com/New_York/en/Dining/Salon_de_Ning/default.aspx
- 230 Fifth
www.230-fifth.com
- The Delancey Bar and Night Club
www.thedelancey.com
- Hudson Terrace
www.hudsonterrancenyc.com
- Gramercy Hotel Rooftop
www.gramercyparkhotel.com/roof_club.html
- Rise at the Ritz-Carlton Battery Park
www.ritzcarlton.com/en/Properties/BatteryPark/Default.htm

Espectáculos

- Feinstein's at the Regency (Lowes Hotel)
Viejas glorias de Broadway
<http://feinsteinsattheregency.com>
- Village Vanguard
Jazz
<http://villagevanguard.com>
- S.O.B.'s
Ritmos brasileños
www.sobs.com
- Village Underground
Variedad, nuevos talentos
<http://thevillageunderground.com>
- Broadway
Musicales
www.broadway.com
- Bryant Park
Cine al aire libre, musicales de Broadway, conciertos, recitales de piano.
www.bryantpark.org
- River to River Festival
Festivales por toda la ciudad
www.rivertorivernyc.com
- Central Park
Conciertos, musicales, teatro, cine, ópera, baile.
www.centralpark.com
www.summerstage.org
- NBC Today Show Concerts at Rockefeller Plaza
Grandes estrellas. Se puede asistir sin boletos pero mejor obtener uno.
Para conseguir pases, informarse en:
<http://today.msnbc.msn.com/id/29181613>



© CORTESÍA DE HUDSON TERRACE

DISFRUTE LATINOAMERICA CON AVIS



PROMOCIÓN 4 X 7

Rente un auto de AVIS
por 7 días y pague sólo 4

Promoción válida para reservas de pago en destino, vigente desde el 01 de mayo al 15 de diciembre de 2010, sobre las tarifas de código JN. La reservación debe hacerse por 7 días, ingresando el Código de Descuento (AWD) H605101 en el momento de efectuar la misma. La oferta aplica solamente en oficinas participantes; para más información consulte con AVIS o con su agente de viajes. El cliente deberá satisfacer los requisitos de Avis en cuanto a Edad, Licencia de Conducir y Crédito. Promoción no combinable con otras ofertas de cupones/descuentos, sujetas a cambios sin previo aviso.



Visítenos en Internet:
www.avis.com

Consulte a su Agencia de Viajes favorita o
a nuestra central de reservaciones:

1-800-331-1084

AVIS®



SAINT MARTIN



SINT MAARTEN

Acariciada por las olas del mar Caribe y el Océano Atlántico, sus orígenes amerindios, europeos, africanos y asiáticos le imprimen un carácter especial desde la sofisticación europea a la originalidad criolla. Es una sola isla nación con dos aspectos, uno francés y el otro holandés. Y sus 37 playas color turquesa, temperaturas constantes suaves y baja humedad la hacen un lugar idílico para reposar o derrochar adrenalina.

Escrito por Guillermo de la Corte



© MACDUFF EVERTON/GETTY IMAGES

Iba a ser mi cumpleaños y quería regalarme a mí mismo unas buenas vacaciones. Necesitaba el descanso. Así que sin pensarlo mucho compré el boleto de avión hacia un lugar para mí desconocido y altamente recomendado: Saint Martin/Sint Maarten.

► ¿Saint Martin o Sint Maarten?

Bueno, el nombre depende de que parte de la isla uno se encuentre, pues en un pequeño territorio insular de 87 km² coexisten dos países, Francia y Holanda, en total armonía, con una frontera invisible que divide la isla en prácticamente dos mitades. En la realidad esa línea fronteriza es mucho más marcada que lo que muestran los mapas, pues estamos hablando básicamente de dos mundos diferentes.

Sint Maarten, el lado holandés, cuenta con grandes resorts, complejos de apartamentos modernos, el puerto marítimo y el aeropuerto internacional. La vida nocturna es agitada, entre clubes, discotecas y casinos, amén de la calle Front Street, la principal de Phillipsburg, su capital, donde se agolpan cientos de tiendas, la mayoría libres de impuestos, que periódicamente son invadidas por hordas de turistas cuando en el puerto atraca algún mega barco en crucero. La moneda es el florín, el idioma el holandés, la electricidad es de 110 v. con enchufe americano, y socialmente más conservador.

Saint Martin, el lado francés, acoge al turismo de forma diferente. Es más sosegado, haciendo hincapié en la naturaleza y el disfrute del mar y las playas. Sus ciudades conservan la arquitectura criolla, y como buenos franceses, lo importante es “el saber vivir”, con lo cual, la buena gastronomía es una de las características de esa parte de la isla. Allí, los casinos están prohibidos, la moneda es el euro, el idioma el francés,

la electricidad es de 220 v. con enchufe europeo, y como era de esperar, mucho más liberal socialmente.

En realidad es más fácil de lo que parece, pues todo el mundo se adapta y todo el mundo habla el idioma que sea con tal de entenderse, y a la hora de negociar, cualquier moneda es buena. El inglés es muy común al igual que el español en ambos lados, y el dólar americano circula al igual que las otras dos monedas.

► Pequeña historia

Aunque se han encontrado vestigios que establecen los primeros habitantes unos 3.350 años (a. C.), no es hasta más o menos 550 años (a.C.) que se sabe que los indios arawaks, provenientes de la cuenca del río Orinoco (Venezuela), emigraban pasando de una isla a otra en la cadena de islas caribeñas, y algunos de ellos se asentaron en la isla. La llamaban *Svalugia* o “La tierra de la sal”. En su segundo viaje a América, Cristóbal Colón descubrió la isla un 11 de noviembre de 1493, dándole el nombre del santo del día, San Martín de Tours. Sin embargo, los españoles no la ocuparon. En 1620, colonos holandeses llegaron a la isla interesados en la extracción de sal de las salinas a la vez que establecían un punto de enlace con Brasil y otras colonias. En 1630, colonos franceses establecieron plantaciones de azúcar, café, algodón y tabaco en otras partes de la isla. Los holandeses definitivamente ocuparon St. Martin en 1631, nombrando un gobernador y erigiendo el primer fuerte, Fort Amsterdam. Los españoles, furiosos de la incursión, recuperaron la isla en 1633, expulsando a los holandeses, aunque en 1647 la abandonaron definitivamente. Los holandeses y los franceses se volvieron a repartir la isla, esta vez bajo un tratado amistoso, que al final solo tuvo de amistoso el nombre, pues las disputas por la situación de la línea fronteriza fue constante hasta el año 1841, con el Tratado de París.

PÁGINA ANTERIOR © MAREMAGNUM/GETTY IMAGES

► Con el sol

Cuando se toma unas vacaciones en un ambiente playero, los primeros días se emplean en tumbarse al sol, bañarse en el mar y dormir. Después, cuando el cuerpo empieza a tomar energías, apeetece empezar a explorar. Así que lo primero que hice fue unirme a un tour alrededor de toda la isla en un *buggy* para inspeccionar el terreno. Nos tomó unas cinco horas, incluyendo el tiempo de almuerzo. Fue muy interesante a la vez que contrapuesto, pues por un lado se ven las diferencias arquitectónicas entre el lado francés y holandés, y las bellezas naturales, y por otro la vida real de los pequeños pueblos y sus condiciones de vida.

Otro día decidí pasarlo en Marigot, la capital de Saint Martin. En primer lugar, el mercado al aire libre en el paseo marítimo es sumamente entretenido observando los vendedores de frutas, vegetales y pescados, e investigando los exóticos aromas de los cientos de especias naturales, algunos de los cuales me quedé sin llegar a descifrar. A lo largo del paseo hay boutiques, pastelerías, bistrots y tiendas de venta libre de impuestos. No podían tampoco faltar los coloridos puestos de venta de ropa, accesorios y recuerdos. Ya era la hora de almorzar, así que nada mejor



que ir a un “lolo”. Todavía nadie me ha sabido explicar de dónde viene lo de *lolo*, pero se trata de restaurantes típicos al aire libre donde los lugareños suelen ir a comer por un modesto precio y una buena calidad. Paré en Enoch’s Place y tuve que hacer una decisión ejecutiva para elegir entre el pargo o guachinango entero frito, el guiso de rabo de toro o los camarones a la criolla. Ganaron estos últimos por escaso margen. Una de las cosas típicas de los *lolos* y una tradición culinaria criolla en la isla es el *Johnny Cake*, un pan plano frito o al horno. Después del almuerzo, fui a visitar al Museo de los Arawaks, donde a través de restos y estudios arqueológicos, muestran un recorrido de la historia de la isla. No lejos de allí, aunque eso sí cuesta arriba, subí al histórico



Fort Louis, desde donde hay una preciosa vista de la ciudad y su bahía. Al ver el panorama, uno comprende las razones estratégicas por las cuales el fuerte se construyó allí mismo.

Por la tarde me dirigí a Loterie Farm, un bosque tropical, con la intención de dar una caminata, pero al llegar allí cambie de idea y decidí aventurarme en el recorrido Flyzone Xtreme. Mala idea. Yo creía que se trataba solo de saltar de árbol en árbol deslizándose en un cable. Sí, pero además de eso, incluía caminar sobre un cable, como en el circo, o sobre un tronco suspendido tambaleante, o sobre puentes colgantes. En fin, mucho más complicado y demandante físicamente que lo que estaba dispuesto a aguantar.

Al día siguiente, que era mi cumpleaños estaba destinado a una excursión mar adentro en catamarán. Bordeamos la isla británica de Anguila y nos dirigimos a la diminuta pero preciosa isla solitaria llamada Sandy Island de arena blanca y aguas turquesa cristalinas. Un mini paraíso. De ahí navegamos hacia los impresionantes acantilados de Crocus Bay en donde una vez anclado el catamarán disfruté de una buena zambullida en un paraje espectacular. Y para almorzar, la tripulación tenía preparado un cochinillo que habían asado en la cubierta mientras navegábamos. Muy recomendable experiencia.

El conocer otras playas para un futuro viaje siempre es interesante. En la zona holandesa destaca: Dawn Beach – Oyster Pond, en una rústica parte al este de la isla. Arena blanca ideal para tomar el sol y buceo; Cupecoy Beach, cerca de la frontera francesa, muy íntima, es una de las mejores de la isla, con una arena suave blanca; Green Bay, detrás de la calle Front Street en Philipsburg, ofrece una bonita arena blanca y multitud de bistrots, restaurantes y entretenimiento. Frequentada por los turistas de los cruceros. En la zona francesa sobresa-



len: Baie Longue, buena para nadar y bucear: Baie Rouge, para muchos la mejor de toda la isla: Ilet Pinet, una pequeña isleta a la que hay que llegar por ferry, pero ideal para nadar y para los niños: Baie Orientale es una preciosa playa, llena de ambiente. El sitio para ver y ser visto. Bonitos cuerpos de hombre y mujer, bronceados por el sol caribeño con bañadores multicolores y bikinis (o medio bikini). Muchos restaurantes a pie de playa, desde el primero Boo Boo Jam, regentado por su dueño, nativo de Saint Martin, desde hace

25 años, que sirven comidas autóctonas, hasta el último, Pedro's, con cocina local y frecuentado por lugareños. Este restaurante marca el límite entre la playa popular y la naturista.

► Kerosene Beach

La cabecera de pista del aeropuerto internacional Princesa Juliana (SXM) comienza justo al borde de la arena de la playa Maho Beach. Entonces, el entretenimiento de los lugareños y turistas, a niveles masivos, es ver el aterrizaje de los grandes jets, que pasan casi rozando las cabezas de los bañistas. Algunos incluso la llaman Kerosene Beach, por el olor del combustible que desprenden los aviones. El bar Sunset Beach Bar, colocado estratégicamente, tiene un extraordinario negocio solamente de la gente que se toma algo mientras espera a la llegada de los aviones. En una tabla de surf, que usa como una pizarra, tiene escrito los horarios de llegada, para informar a los curiosos. Eso sí es tener un buen negocio sin hacer nada.

► Con la luna

La cena es algo especial, que merece atención. La isla es una amalgama de orígenes, así pues su oferta gastronómica va tan lejos como la cantidad de países y etnias representados. Sin desmerecer la cantidad de buenos restaurantes en Sint Maarten, la zona holandesa, no hay duda que en la francesa sobresale, especialmente en el pueblo de Grand-Case, en cuyo bulevar principal se encuentra con una gran concentración de restaurantes hasta el punto que está considerada como la Capital Gastronómica del Caribe. Y no solo cuenta con sofisticados restaurantes de cocina francesa, caribeña y criolla sino que también tienen cabida los populares *lolos*. El restaurante Le Cottage fue uno de nuestros favoritos donde pudimos saborear los clásicos *escargot* (caracoles) guisados y como postre un suflé de caramelo, de pecado. Calmos Café es un simpático y casual restaurante-bar de playa en el que las mesas están enclavadas en la misma arena, resultando especialmente agradable en la noche a la luz de un farol, con la música de las olas como fondo.

Ya en Grand-Case recorrimos algunos lugares de entretenimiento con música en vivo como Zen It y Blue Martini. Sin embargo, la acción se encuentra más en el lado

holandés con un docena de casinos en Philipsburg, Maho Beach, Cupecoy y Simpson Bay, y bares con música en las mismas áreas como Bamboo Bernies, Chri's Café y Holland House, o clubes como Bliss y The Alley hang out!

► Es todo

Parece que todo lo bueno se acaba. Sin embargo, siempre queda algo en el tinte-ro que nos hubiese gustado hacer y que el tiempo no nos permitió. En la isla, además de todos los deportes acuáticos y náuticos, existen multitud de otras cosas que hacer que implican contacto con la naturaleza como caminatas en reservas naturales y recorridos en bicicleta. Además, hay un buen campo de golf, Mullet Bay Golf Course, aunque es el único en la isla, es una amena opción más que se le ofrece al deportista. He disfrutado tanto que me sirve de incentivo para programar una próxima visita. **N**≡

Más información

 **Office de Tourisme de Saint Martin**
www.st-martin.org

 **Hotel Le Domaine de Lonvilliers**
www.hotel-le-domaine.com

 **Master Buggy**
05 90 72 82 20

 **Crucero en Catamarán**
www.winner-touch.com

 **Loterie Farm**
www.loteriefarm.com

Restaurantes

 **Le Réservé**
La Samanna Hotel
www.lasamanna.com

 **Le Cottage**
www.restaurantleecottage.com

 **Bacchus**
www.bacchussxm.com

 **Les Boucaniers**
05 90 29 21 75



Meu aniversário estava próximo, e eu queria presentear-me com umas boas férias. Foi assim que, sem pensar muito, comprei uma passagem para um destino que me era desconhecido.

Num território insular de 87 km² com uma fronteira invisível que divide a ilha praticamente em metades, coexistem dois países: França e Holanda.

O lado holandês, Sint Maarten, conta com grandes balneários, condomínios modernos, o porto marítimo e o aeroporto internacional. Ainda que a postura social é conservadora, a vida noturna é agitada com clubes, discotecas e os cassinos são legalizados. Na Front Street, a rua principal de Philipsburg, sua capital, se encontram centenas de lojas, a maioria livre de impostos. A moeda é o florim, o idioma é o holandês, e a eletricidade é de 110 volts com sistema americano.

Saint Martin, a parte francesa, é mais sossegada, dando ênfase à natureza e à fruição do mar e das praias. Suas cidades conservam a arquitetura crioula e, como bons franceses, o importante é “saber viver”; portanto, a boa gastronomia é uma das características dessa parte da ilha. Neste lado, os cassinos estão proibidos, a moeda é o euro, o idioma é o francês, a eletricidade é de 220 volts com sistema europeu e a postura é mais liberal socialmente. Além disso, a vida na ilha é harmoniosa pois todo mundo se adapta.

► Pequeno histórico

Foram encontrados vestígios que estabelecem seus primeiros habitantes no entorno de 3350 a. C. Em 11 de novembro de 1493, Cristóvão Colombo descobriu a ilha dando-lhe o nome do santo do dia, São Martinho de Tours. Os holandeses e os franceses repartiram a ilha pacificamente, quando o Tratado de Paris finalmente definiu os limites fronteiriços em 1841.

► Sob o sol

Meu primeiro passo foi juntar-me a um passeio guiado por toda a ilha a bordo de um buggy para reconhecer o terreno. O tour durou

cinco horas, incluindo o período de almoço, e foi muito interessante pois observam-se as diferenças arquitetônicas entre os lados francês e holandês, e as respectivas condições de vida.

Decidi passar o dia seguinte em Marigot, a capital de Saint Martin. Ao longo do passeio encontramos butiques, pâtisseries, bistrôs e lojas duty free. Já era hora do almoço, de modo que nada melhor que ir a um *lolo*, um restaurante típico ao ar livre onde se fazem refeições de boa qualidade por um preço modesto. Um dos petiscos típicos dos lolos, tradição da culinária crioula na ilha, é o *johnnycake*, um pão plano frito ou ao forno.

No dia do meu aniversário, fui navegar em um veleiro mar adentro. Bordeamos a ilha britânica de Anguila e nos dirigimos à diminuta, porém preciosa, solitária ilha chamada Sandy Island de areias brancas e translúcidas águas azul-turquesa. Um miniparaíso. Dali navegamos até as impressionantes falésias de Crocus Bay onde, com o veleiro fundeado ao largo, deliciei-me com ótimos mergulhos na paisagem espetacular. E para o almoço, a tripulação havia preparado um leitão assado no convés enquanto navegávamos. É uma experiência recomendada com empenho.



► Sob a lua

A ilha é um amálgama de origens, de modo que a disponibilidade gastronômica abrange o número de nações e etnias representadas. Sem desmerecer a quantidade de bons restaurantes de Sint Maarten, a zona holandesa, não há dúvida de que a zona francesa leva vantagem, especialmente na vila de Grand-Case, em cujo bulevar principal existe uma grande concentração de restaurantes que chegam ao ponto de lhe fazer valer o título de Capital Gastronômica do Caribe.

Entretanto, a efervescência fica mais no lado holandês com uma dezena de cassinos em Philipsburg, Maho Beach, Cupecoy e Simpson Bay, e bares com música nas mesmas áreas como Bamboo Bernies, Chri's Café e Holland House, ou clubes como o Bliss e The Alley hang out!

► Eis aí tudo

Parece que tudo que é bom tem um fim. Entretanto, sempre sobra algo que teríamos gostado de fazer, mas não houve tempo. Já planejo uma próxima visita. ■■■



El Eugene McDermott Concert Hall en el Meyerson Symphony Center



Winspear Opera House y el parque Sammons

POR **amor** AL ARTE

Después de años de planificación, en octubre pasado,

se inauguró el nuevo complejo arquitectónico

Dallas Center for the Performing Arts,

cuyo coste superó los 350 millones de dólares.

Escrito por Adolfo Ayuso Audry

La idea no es nueva; lo inusitado fue el espíritu de voluntariado que reunió entre familias y particulares de la ciudad, una de las mayores cantidades recaudadas en la historia para un proyecto de este tipo. El monto colectado, es la mayor inversión que se ha realizado en Estados Unidos para un establecimiento dedicado a la cultura desde la creación del Lincoln Center for the Performing Arts de Nueva York.

El concepto de la plaza pública concebido como lugar de encuentro entre los diferentes estratos de la sociedad es muy antiguo. Desde hace más de 6.000 años, hay evidencia de la existencia de espacios urbanos diseñados para cumplir diferentes propósitos, como el intercambio de bienes, servicios y, sobre todo, de ideas. En varios momentos de la historia se ha pensado también que estos lugares servirían de catalizador para lograr la convivencia entre los diversos miembros de una comunidad.



Teatro Dee and Charles Wylly



© CORTESÍA DE DALLAS PERFORMING ARTS CENTER

Si bien la presencia de individuos en un espacio abierto generalmente no resulta en la homogeneización de las sociedades—basta observar lo que sucede en las playas y cómo las personas de origen social semejante se agrupan entre sí aún estando casi desnudos—hay ejemplos en los que la construcción de edificios arquitectónicos transforman los espacios en museos al aire libre, y donde las personas preservan a través de su experiencia valores culturales universales. Tal es el caso del nuevo Centro para las Artes Escénicas en la ciudad de Dallas en Texas.

El nuevo centro se extiende a lo largo de 19 cuerdas y está a un lado de la Catedral de la Virgen de Guadalupe, donde hace más de 20 años se empezó a construir lo que hoy es el Museo de Arte, la colección escultórica Nasher y la colección de arte

asiático Crow, además del Meyerson Symphony Center, sede de la Orquesta Sinfónica de Dallas y famoso para los hispanos, entre otras razones, porque fue allí donde dirigió durante muchos años el gran director mexicano Eduardo Mata.

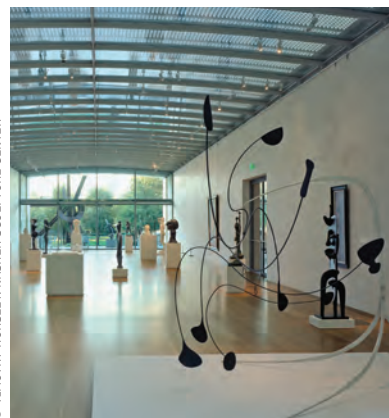
El nuevo Winspear Opera House, está construido justo enfrente del también recién inaugurado Wylly Theater. Dejando atrás antes de entrar la monumental escultura de Chillida, pieza del artista vasco que fue seleccionada por el galerista Tassende para vendérsela a Frank Ribelin, quien la regalaría posteriormente a la ciudad.

El edificio de la ópera es obra del arquitecto Norman Foster y el Wylly Theater lo diseñó Rem Koolhaas. Vale la pena recordar que el Nasher lo construyó Renzo Piano y el Meyerson es de I.

© TIMOTHY HURSELEY/NASHER SCULPTURE CENTER



© TIMOTHY HURSELEY/NASHER SCULPTURE CENTER



© CORTESÍA DE DALLAS PERFORMING ARTS CENTER

M. Pei, lo que convertirá a este centro en el único lugar del mundo donde se reúne en la misma calle a cuatro arquitectos galardonados con el premio Pritzker.

Este año se inaugurará un anfiteatro al aire libre con capacidad para 5000 personas, y en el 2011 se terminará de construir el City Performance Hall en un edificio adicional. Un estacionamiento subterráneo de dos pisos y con capacidad para 850 vehículos ya está en funcionamiento. Todo el conjunto estará unificado dentro del parque Sammons diseñado por Michel Desvigne de París.

La temporada de inauguración 2009-2010 incluye 500 representaciones con cuatro estrenos mundiales en donde participarán los actores Billy Crystal, Frank Langella y Hillary Swank, los tenores José Carreras y Ben Heppner, así como los jazzistas Ramsey Lewis y Al Jarreau, entre otros.

Finalmente destacar que más de 100 familias e individuos otorgaron a título personal un donativo superior a un millón de dólares para financiar este lugar. Resalta, así mismo, los generosos mecenas que han preferido permanecer en el anonimato para que su contribución no se considere un acto de vanidad.

Dallas y sus habitantes se han volcado en preservar los valores culturales de su ciudad y han dado un gran ejemplo de grandeza cuyo resultado es el magnífico Dallas Center for the Performing Arts. Su legado permanecerá por generaciones. ■



Nasher Sculpture Center

© TIMOTHY HURLEY/THE NASHER

Dallas Arts District



Vista aérea del Dallas Art District

© CORTESÍA DE DALLAS PERFORMING ARTS CENTER

➡ El Distrito Artístico de Dallas es el hogar de algunos de los lugares de interés más significativos incluyendo instalaciones para las bellas artes, las artes visuales así como el Dallas Center for the Performing Arts además de excelentes museos y jardines esculturales. Todo se contiene en el distrito permitiendo al visitante la posibilidad de caminar entre un lugar y el otro. Además, hay restaurantes en algunos museos y dentro del mismo distrito para pasarse el día entero disfrutando a su propio ritmo de la belleza artística de la ciudad. Les presentamos nuestras recomendaciones:

- El Dallas Museum of Art conocido también como el DMA, ofrece varias colecciones permanentes desde arte precolombino y africano hasta el moderno. Ofrece dos buenas opciones para comer: "Seventeen-Seventeen", un excepcional restaurante formal ubicado en la planta superior. A la entrada hay un café en el atrio donde se puede disfrutar de sándwiches y ensaladas muy sabrosas en un ambiente agradable y lleno de movimiento.



El exterior del Meyerson Symphony Center

- El Nasher Sculpture Garden es un oasis de belleza escultural en el mero centro de la ciudad. Es recomendable comprar una entrada combinada para el DMA y el Nasher y disfrutar de los dos en la misma visita.

- Crow Collection of Asian Art es una impresionante colección de arte asiático y algo que todos deben de disfrutar. Y ya que la entrada es gratuita, la verdad es que no hay excusa que valga para no hacerlo.

➡ Algo más

Cabe destacar que Dallas también tiene muchos más museos y sitios que se deben explorar aunque no estén dentro del distrito artístico. Se recomiendan:

- Dallas Heritage Village: un museo de historia viviente con personajes disfrazados en vestimentas de la década de 1860.
- Sixth Floor Museum y el Kennedy Memorial conmemoran al asesinado presidente John F. Kennedy.
- Women's Museum en el complejo de Fair Park explora las contribuciones del pasado, el presente y el futuro desde una perspectiva femenina.
- African American Museum también en Fair Park se dedica a la exhibición, investigación y procuración de obras de arte y documentos históricos relacionados con la comunidad afro americana.

—Por Luís Garrido

Atuendo mundialista

Adidas es líder en productos de fútbol, y para la Copa Mundial 2010, la empresa proveerá las pelotas oficiales, el vestuario oficial de los árbitros así como los uniformes de doce selecciones, entre ellas las de Alemania, Sudáfrica y España.

Los fanáticos del fútbol pueden comprar tanto las camisetas de su selección predilecta, como el MiCoach, un artilugio diseñado para mejorar su juego a base de mejor entrenamiento, el balón oficial *Jabulani*, y calzado. Según Adidas, el muy anticipado f50 AdiZero Cleat es lo más avanzado en calzado futbolístico que han diseñado por su ligereza y velocidad. Su debut en la Copa Mundial será a los pies de Lio Messi de Argentina y Jozy Altidore de la selección estadounidense.

El *Jabulani*, balón oficial del Mundial, es el nombre del esférico con que el próximo 11 de junio inaugurará la Copa del Mundo de Fútbol de Sudáfrica 2010. Por segunda vez en la historia de la Copa Mundial habrán dos balones, uno exclusivo para la final. El balón oficial de la final es el *Jo'bulani*, una versión en color dorado del *Jabulani* ambos fabricados por Adidas.

Según una nota informativa de la FIFA, *Jo'bulani*, está inspirado en el término *Jabulani*, que significa 'celebra' en isiZulu, una de las once lenguas oficiales de la República de Sudáfrica, hablada por casi el 25% de la población.

El nombre rinde tributo también a la ciudad anfitriona de la final, Johannesburgo, o 'Jo'burg', como la llaman por antonomasia. Fue diseñado en blanco y dorado, para hacer juego con el trofeo de la Copa Mundial de la FIFA y ya que la 'Ciudad de Oro', es el apodo de Johannesburgo.

Igual que el *Jabulani*, el *Jo'bulani* incluye el perfil denominado "Grip'n'Groove" y está formado por ocho pane-

les 3D completamente nuevos y sellados lo que las hace volar muy establemente. **N**



Información útil

www.shopadidas.com

Lo Que Hay Dentro Es Lo Que Cuenta



Aruba • Bahamas • Barbados • Costa Rica
El Salvador • Grand Cayman • Guatemala
Nicaragua • Panamá • Perú • Puerto Rico
República Dominicana • St. Croix
St. Maarten • Venezuela.

Para información de donde adquirir Liebherr
en estos países contacte a LCI Distributors

Sea que el exterior es una madera exótica, un laminado brillante o acero inoxidable, el Refrigerador Liebherr SBS2413 se adapta a la decoración de su cocina. Al abrir sus puertas podrá apreciar las avanzadas funciones de la refrigeración Premium. Contemplar su gran capacidad y eficiencia energética de las columnas completas de congelador y refrigerador con exclusiva iluminación LED y la tecnología BioFresh patentada por Liebherr. El estilo de refrigerador es todo suyo. Pero lo que está adentro es la innovación Liebherr y la mejor manera de preservar sus alimentos.

LCi
Distributors, LLC
6801 NW 82nd. Ave.
Miami, FL 33166
Ph.: 305.4180010
Fax: 305.4636733
www.lcidistributors.com /info@lclidistributors.com
Where Kitchens Come Alive

LIEBHERR
Diseño, Calidad e Innovación
www.liebherr-appliances.com

Respire y desconecte

The Island Experience ofrece un emocionante vistazo a la naturaleza de Brasil, comenzando con excursiones en la jungla de la paradisíaca Ilha Grande y terminando con un amplio programa de actividades artísticas y culturales.

The Island Experience opera como un inolvidable retiro diseñado para desintoxicar su cuerpo y su mente. Sólo que no lo hace como los publicitados *spas* caribeños con lujosos tratamientos, sino que lo logra de una forma muy particular: proporcionando aventuras de principio a fin e incitando a sus huéspedes a creer que todas las personas pueden modificar sus vidas en sólo una semana.



Allí, divertidos ejercicios en exteriores se unen a múltiples prácticas de meditación y yoga y a una dieta natural –libre de azúcar, café y carne roja– inspirada en platos tradicionales brasileños para proveer extraordinarios efectos saludables capaces de transformar vidas. Un día promedio puede comenzar con una clase de yoga frente al mar justo después del amanecer, seguido por un rico desayuno y un paseo en kayak. Luego, los huéspedes participan en una caminata por la selva y por una vi-



lla de pescadores que los regresa al campamento y se les invita a almorzar en la playa. La tarde continúa con una excursión hasta una cascada cercana rodeada de una asom-

brosa vegetación tropical y concluye con un masaje preparado por especialistas locales y una sesión de Capoeira.

Celebrando su sexta temporada en Ilha Grande, ubicada a 160 Km de Río de Janeiro y famosa por sus 106 playas y sus 56 cascadas y ríos, The Island Experience es el sueño hecho realidad de un grupo de aventureros quienes concibieron el programa luego de una expedición alrededor de esos hermosos terrenos y quienes promueven el slogan *Respire... Desconéctese... ¡Vaya por la experiencia!* 

Diego Zerpa Chang se especializa en viajes de aventura.

 Más información

The Island Experience
www.theislandexperience.com



Among the **Best** in the USA



Baptist Health's hospitals as a group are among the best in the U.S., according to a national government survey of hospital quality measures.* We scored better than all hospitals in the **U.S. News & World Report's Honor Roll**. The survey ranked hospitals on the basis of national quality measures in heart attack, heart failure, pneumonia and prevention of infections.

Nestled in beautiful Miami, Baptist Health International Center delivers quality that makes a difference.



Baptist Health

International Center of Miami

BAPTIST HOSPITAL ▪ SOUTH MIAMI HOSPITAL ▪ DOCTORS HOSPITAL ▪ BAPTIST CHILDREN'S HOSPITAL
HOMESTEAD HOSPITAL ▪ BAPTIST CARDIAC & VASCULAR INSTITUTE

786.596.2373 | international@baptisthealth.net | baptisthealth.net/international



BAPTIST HEALTH'S FLAGSHIP HOSPITAL

*Data compiled by the U.S. Department of Health and the Hospital Quality Alliance. Baptist Health hospitals as a group, weighted by each hospital's patient volume, averaged 53% of the quality measures in the top 10th percentile. For more information, go to www.hospitalcompare.hhs.gov.

Isodieta

Novedad nutricional



El doctor Jaime Brugos (Madrid, 1939) lleva medio siglo dedicado a estudiar e investigar la nutrición humana. Desde 1962, su obsesión constante ha sido tratar de descubrir un sistema nutricional que combata la obesidad, refuerce la salud y aumente la longevidad.

La Isodieta, el programa del Dr. Brugos, no tiene como objetivo primordial adelgazar. Su finalidad es “ofrecer una dieta equilibrada y nutritiva, donde las calorías vacías estén ausentes”, afirma.

Sus muchos años de investigaciones le han demostrado que “una persona que tiene una dieta equilibrada y sana está en su peso. A un niño que está nutrido, no hace falta decirle que haga ejercicio porque estará en movimiento continuo”.

Aunque empezó estudiando medicina natural y herbo dietética, siendo vegetariano, macrobiótico e higienista, a los 40 años se veía incapaz de evitar que su cuerpo alcanzara los 96 kilos y se sentía decepcionado. Dispuesto a descubrir la verdadera causa de su fracaso, rompió con todas las teorías aprendidas para analizar, con espíritu crítico y constructivo, el proceso de la regeneración celular y la causa real de la obesidad.

Tras 12 años de investigación, elaborando dietas para deportistas y colaborando en la fabricación de alimentos complementarios, en 1992 creó un sistema nutricional propio que dio a conocer en su libro *Dieta isoproteica, adelgace definitivamente, con salud*.

También trabajó con el problema de la obesidad mórbida en los Estados Unidos durante 13 años, donde realizó un doctorado (Ph.D.) en nutrición y descubrió la megarexia (estar obeso y no verlo), enfermedad crónica tan peligrosa como la anorexia, pero más común.

En 2005, escribió el best seller *Adelgazar sin matarse*, en relación con una campaña contra la anorexia, ayudando a muchas jóvenes a evitar esa terrible enfermedad. La extraordinaria experiencia alcanzada al guiar y analizar personalmente la evolución de miles de seguidores, le ha permitido descubrir un “error histórico” que ha obstaculizado la investigación nutricional durante más de 50 años y que en este libro nos revela.

Jaime Brugos es el mejor ejemplo de la efectividad de la Isodieta; a los 67 años se presentó, por primera vez en su vida, a un concurso de culturismo y hoy, con 70 años cumplidos, se encuentra en plena forma física.

Las investigaciones del Dr. Brugos se basan en un principio senci-



llo y evidente: todas nuestras células están hechas de proteínas y grasas. Ello supone que, ni los carbohidratos de las papas y arroz ni los de las frutas y verduras, proporcionan los nutrientes esenciales que necesitamos. Y que no hay que contar sólo las calorías que tomamos al día; sino los nutrientes esenciales y calorías que nuestro cuerpo es capaz de asimilar en cada comida, ya que de nada nos serviría tomar muy pocas calorías al día, si las tomamos todas juntas y pasamos el resto del día desnutridos. El secreto está en repartirlas para elevar el metabolismo.

“El objetivo de la Isodieta no es el hacer adelgazar a las personas -cosa que se produce si este es el objetivo que el paciente necesita- sino estar bien nutrido”.

La principal novedad que aporta, ante la evidencia, es que las clásicas dietas hipocalóricas y “low fat” (bajas en grasa), tradicionalmente recomendadas, contribuyen al crecimiento de la obesidad y lo peor de todo, al desbordamiento de la obesidad infantil.

Constantemente nos vemos bombardeados con miles de artículos en revistas, periódicos y hasta libros firmados por quienes se dicen expertos, que nos recomiendan, para adelgazar, copiar el estilo de vida y costumbres alimenticias de quienes se mantienen delgados o de los países donde la obesidad es menos agobiante. Se nos recomienda que caminemos, que comamos muchas frutas, que mastiquemos lentamente, que ayunemos, que mezclemos colores y sabores, que bebamos mucha agua, que no comamos entre horas y hasta que tomemos un vaso de vino, una cerveza o un poco de chocolate. Consejos que parecen sacados de una antología del disparate.

Según el Dr. Brugos, ningún alimento por sí sólo puede ayudar a perder peso. Tanto en el sobrepeso como en la obesidad, lo único que resulta efectivo es: “eliminar o reducir al máximo las calorías vacías, aumentando y repartiendo adecuadamente la

ingestión de nutrientes esenciales”.

“Lo que teóricamente pudiera ayudar a alguien a mantenerse delgado, no es en absoluto aplicable, no sirve absolutamente para nada, cuando se trata de eliminar kilos de grasa acumulada durante años. Para perder la grasa acumulada, lo que se necesita es una dieta que sea supernutritiva, para potenciar la salud, pero que contenga el mínimo posible de calorías vacías. De hecho, el objetivo de la Isodieta no es el hacer adelgazar a las personas —cosa que se produce si este es el objetivo que el paciente necesita—, sino estar bien nutrido. Una persona bien nutrida está en su peso”, afirma categóricamente el Dr. Brugos.

Respecto al envejecimiento, el Dr. Brugos también refuta las teorías tradicionales de que la grasa acelera el envejecimiento. Sus investigaciones le han llevado a concluir que no es la grasa la que acelera el envejecimiento, sino, “el exceso de calorías vacías y la falta de nutrientes esenciales”, que nos hace engordar y también nos desnutre hasta el extremo de acelerar nuestro envejecimiento. **N**



Más información

Doctor Jaime Brugos

90 SW 8th Street, Suite 207
Miami, FL 33130

(305) 358-0199

<http://es.isodieta.com>
brugosdiet@yahoo.com

¿Revolución en el transporte?

El pequeño y original auto eléctrico de dos plazas denominado *Rinspeed UC?* (*Urban Commuter*) está pensado para desenvolverse cómodamente en las ciudades congestionadas de tráfico. Por otro lado, un ingenioso sistema de carga de estos autos, en vagones de tren, añade la opción de trasladarse largas distancias de manera cómoda y sin estrés. Así pues, el objetivo es crear un nuevo concepto de movilidad que integra el *Rinspeed UC?* con el transporte público. La reserva y compra de los pasajes de tren se hacen por Internet desde el vehículo.



Automóviles con carrocería transparente, anfibios como el de la película de James Bond, son algunos de los diseños fantasiosos con los que la firma suiza Rinspeed, ha ido sorprendiéndonos año tras año. Pero en realidad, esas quimeras las hacen prácticamente anti-comerciales para producir en serie, así que casi nunca han visto la luz o no han ido más allá de un prototipo.

Este año en el Salón del Automóvil de Ginebra, el pasado mes de marzo, Rinspeed ha vuelto a sorprender, esta vez con un proyecto más tangible y con posibilidades de que se haga realidad. Es más, puede representar una revolución en el transporte, aunque eso sí, son muchas las piezas y partes interesadas que tienen que colaborar para llevar a buen puerto este proyecto, lo cual, en nuestra opinión, es la meta más difícil de conseguir.

➔ El UC?

Este pequeño auto que en cierto modo recuerda a los antiguos Fiat Topolino de los años treinta a cincuenta, es una burbuja llena de tecnología. En este auto de 2,6 m de longitud, los diseñadores han puesto especial énfasis en la reducción de peso usando materiales súper ligeros, pues a menos peso, menor es la energía necesaria para moverlo.

La propulsión es eléctrica con baterías de ion de litio, con un par motor de 130 N/m, capaz de alcanzar los 120 km/h y con una autonomía de 105 km. Esta distancia de recorrido es más que suficiente para moverse en zonas urbanas, ya que según las estadísticas, el 82% de todos los recorridos personales en Europa cubren distancias de menos de 60 km.

¿Adiós al volante? Efectivamente. El *UC?* se conducirá con una nueva generación de palancas de mando (*joystick*) que aseguran un buen tacto a la hora de realizar los giros, así como a la percepción de la carretera. El tablero de instru-



mentos no puede ser más futurista, sin embargo, como suizos, no podían dejar de imprimir su sello y orgullo nacional, incluyendo un reloj mecánico suministrado por la prestigiosa firma Carl F. Bucherer, con esfera transparente para ver el movimiento interno de las piezas.

Otra cosa que llama la atención es la pintura, que cambia de color de amarillo a verde.

La tapa que cubre el enchufe de conexión a 230 v para la recarga de la batería es de cristal transparente e incrustada en ella hay unos filamentos de colores que sirven como indicadores del estado de carga: rojo (vacía), naranja (mitad) y verde (llena). En cuanto a la parte electrónica y de conectividad con Internet, es casi una computadora con ruedas.

El UC? no solo se ha concebido como transporte personal sino que puede personalizarse en diferentes versiones como para entrega de pizzas, el correo, o cualquier otro tipo de trabajo diario. Para ello su diseño es modular de tal forma que fácilmente se puede construir diferentes variaciones. Asimismo es fácil de adaptar e integrar en las cadenas de producción de fabricantes de automóviles de volumen.



La clave del éxito es la carga y descarga rápida de los vehículos en el tren, lo cual se hace transversalmente, de manera que se pueden cargar varios autos al mismo tiempo. Una vez a bordo, se enchufan para recargarse durante el trayecto, de forma que cuando se llegue al destino la batería esté en plena carga. Mientras tanto, los conductores pueden relajarse tranquilamente en el restaurante del tren, o descansar en sus asientos o sentarse en su auto y comunicarse por teléfono, tener video conferencias, o despachar los correos electrónicos o comunicarse en la redes sociales.

➔ Objetivo de Rinspeed

La compañía suiza, quiere cambiar la percepción general del público hacia los autos eléctricos y la letra E aparece ampliamente visible en varias partes del vehículo. Por otro lado, el nombre está también pensado para dar cierta indicación de lo que se trata, con un juego de sonidos y palabras. La letra "U" se pronuncia "iu" igual que la palabra inglesa "you". La letra "C" se pronuncia "si" que es el mismo sonido que la palabra "see". O sea que "UC?" se pronuncia lo mismo que "You see?" en inglés, que significa "¿Lo ves?" o "¿Te das cuenta?" Un auto para ahorrar y mostrar orgullosamente bajo el lema: "Llevo un eléctrico". **NE**



Guillermo de la Corte se especializa en autos. Publica la revista *MundoMotor*.



El Penedés y el Cava

El cava por definición, es un vino espumoso español, blanco o rosado, elaborado al estilo del que se fabrica en Champaña (Francia) conocido como método *champanoise*. En la región del Penedés en Cataluña (España) se produce el 90% de los cavas del país.

Siempre quise saber más de los vinos espumosos que alegran nuestras fiestas. Por recomendación de un conocido, me puse en contacto con la compañía Fine Wine & Gourmet Travel de Miami, que ofrece tours gastronómicos en diversas partes del mundo. Así que me apunté al viaje a la región del Penedés.

Nada más tocar tierra en Barcelona, nos dirigimos al puerto deportivo para almorzar en el restaurante La Gavina donde la *fideuà* negra (paella pero con fideos en lugar de arroz, con calamares y su propia tinta) estaba fantástica. Nos quedamos como boas adormiladas en el autobús mientras no dirigíamos a el complejo Món San Benet, donde el punto de atención es la Fundación Alicia, un centro de investigación en unas modernísimas instalaciones, dedicado a la innovación tecnológica en cocina, salud y hábitos alimentarios. La fundación cuenta con un Consejo Asesor presidido por el famosísimo chef Ferrán Adrià, con el asesoramiento del cardiólogo Valentí Fuster.



© CORTESÍA DE BODEGAS J. MIQUEL JANÉ

¿Cuál es el mejor aceite para freír papas? ¿Cuál es menú escolar más adecuado? Allí tienen la respuesta. El complejo cuenta también con La Fábrica, un edificio que aloja salas de conferencias, talleres, tienda y el restaurante La Fonda, el moderno hotel Món y un monasterio medieval del siglo XII con jardines para pasear y meditar. La cena en el restaurante del hotel fue extraordinaria, sirviendo un menú de degustación con diez platos diferentes de cocina vanguardista, cada cual más exótico y sabroso.

Al día siguiente visitamos las bodegas J. Miquel Jané, productora de vinos. Bernardette Miquel, enóloga y la joven dueña de las bodegas, nos atendió con mil amores, dándonos una lección magistral a pie de sus viñas, de las diversas formas de plantar las viñas y de podarlas.

Fue verdaderamente emocionante ver a esa mujer con que pasión y orgullo hablaba de sus viñedos. A la hora del almuerzo, a base de tapas, pudimos probar toda la gama de sus excelentes vinos. De allí pusimos rumbo a las Bodegas Vilarnau, especializada en cavas de producción industrial, con un alto grado tecnológico en la producción y el control de calidad, lo que revierte unos productos de calidad consistente. De nuevo llega la cata de los diversos productos, acompañados de más comida.

La última parada fue la bodega de la familia Pagès Entrena, totalmente opuesta a la anterior pues se trata de una producción artesanal. El propio Joan Pagès i Entrena nos explicó con todo lujo de detalles el proceso de producción y después asistimos a un taller en el que catamos tres variedades de cava (Macabeo, Xarel·lo y Parellada) y aprendimos a hacer mezclas de cavas y a apreciar un buen cava y por qué —muy ilustrador—. Bajamos a la



Somos la mejor opción para alquilar un auto

MAS BENEFICIOS PARA PASAJEROS AmericanAirlines® AAdvantage®

**Reciba 20% DE DESCUENTO
en su alquiler de auto Budget
en Estados Unidos, México,
América Latina y Caribe.**

**Sume 50 MILLAS por cada día
de alquiler en su cuenta
AAdvantage, presentando su
Número de Asociado al retirar
el vehículo.**

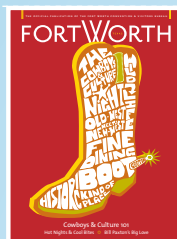
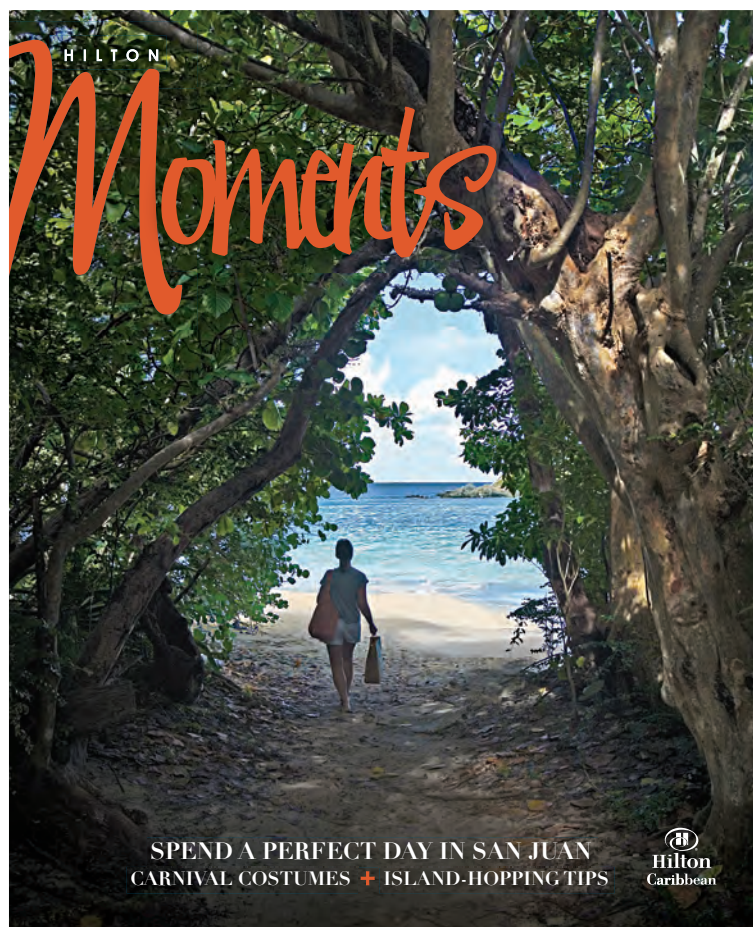
Promoción vigente del 01 de abril al 30 de noviembre de 2010 (aplican restricciones, consulte) en las oficinas participantes de Budget de los aeropuertos. Aplica sobre tarifas A01 (rentas diarias, mínimo 4 días) / CQ1 (rentas semanales) para México, América Latina y Caribe; y tarifas B3 / B4 para Estados Unidos. Válida para grupos B o superiores, mencionando el Código de Descuento (BCD) R227900 en el momento de efectuar la reserva. Verifique con Budget los requerimientos en cuanto a Edad, Licencia de Conducir y Tarjeta de Crédito y las Condiciones Generales para la renta de autos en cada país. Promoción no combinable con otras ofertas de cupones/descuentos, sujeta a cambios sin previo aviso.

**Consulte a su agente de viajes o a
nuestra central de reservaciones:**

1800-527-7000

www.budget.com - www.budget-int.com

CUSTOM MAGAZINES. CUSTOM FIT.



FOR YOUR TAILORED MARKETING SOLUTIONS

Contact James Ricks (817) 967-1586

or visit aapubs.com for more details.

AMERICAN AIRLINES PUBLISHING



cueva donde reposaban las botellas en su proceso de fermentación a destapar más cava y ... más comida. Como ellos, existen pequeñas bodegas familiares en la región.

Ya exhaustos y panzudos, llegamos al Molí Blanc, un hotel de tan solo 12 habitaciones construido en lo que fue un antiguo molino de papel y regentado por sus dueños, un encantador matrimonio joven, que con su calor y amabilidad nos hicieron sentir como en nuestra propia casa.

Refrescados por un buen descanso nos dirigimos esta vez a la finca privada Can Masià, de 600 años de antigüedad, que ha pertenecido a la familia Bohigas por cuatro siglos. En los terrenos de la finca cultivan sus propias viñas, produciendo una gama de vinos y cavas. La casa principal de la finca es una típica masía señorial catalana, clasificada de interés histórico y artístico.

El simpático dueño, Josep Bohigas, nos recibió y nos dio un tour por la masía, llevándonos a los sótanos donde duermen las botellas de sus Cavas Bohigas. Pudimos catar la exquisitez de sus vinos y cavas.

Por la tarde, nos dirigimos a la Selva de Camp, una zona agrícola, donde nos esperaba el descanso y relajación en el hotel Mas Passamaner. La cena en La Gigantea, el restaurante del hotel, al mando del prestigioso cocinero Joachim Koerper, nos ofreció una nueva visión de la clásica cocina mediterránea, a veces, con desconcertantes platos.

Ya era el último día de viaje y tocaba un poco de turismo. Fuimos a la playa de Cambrils, donde a respirar el aire fresco del mar, pasear en lancha por la bahía, y cómo no, a comer más, esta vez en el restaurante vanguardista Rincón de Diego, con sorpresivas especialidades.

En la tarde, pasamos por la bella

Tarragona, entre sus murallas y vestigios romanos. Y como despedida, para brindar y despedir el grupo, qué mejor que unas buenas tapas y un buen vino en La Vinoteca de las bodegas Torres en Barcelona.

El cava cuenta con su propia denominación de origen desde 1991. Como resumen, no pudimos aprovechar el tiempo mejor, ni tampoco aprender tanto en tan poco tiempo. **NE**



Información útil

Fine Wine & Gourmet Travel

www.fwandgt.com




STUDIO ITALIA DESIGN

A sólo **15 minutos** del Aeropuerto de Miami



Artemide



FOSCARINI



SAW

RS

Horario: Lunes a Jueves 9am - 7pm • Viernes 9am - 6pm • Sábado 11am - 5pm • Domingo Cerrado

MUEBLES • LÁMPARAS DE INTERIORES Y EXTERIORES • DISEÑO RESIDENCIAL Y COMERCIAL • INSTALACIÓN

5120 Biscayne Blvd. Miami, FL 33137 • t: 305.757.5001 • f: 305.757.5023 • www.planetlighting.net

Una bella cabellera

La belleza tiene su precio. Tratamos nuestro cabello como si fuese eterno pero la realidad es que lo maltratamos enormemente en nuestro afán de aparecer atractivas. ApHogee, línea de cuidados del cabello con más de 30 años de experiencia nos puede ayudar a mantener el pelo saludable y seguir apareciendo lindas a nuestro gusto.

Planchas, químicos, colorantes, tenacillas. Suenan como las herramientas y los productos de un mecánico pero son todos artilugios que aplicados a nuestro cabello para alisarlo, rizarlo o cambiarlo de color, nos lo queman, debilitan y resecan.

ApHogee presenta una colección de quince sistemas de tratamiento de cabello para todas las necesidades y “daños” en los que podamos incurrir en nuestro afán por lucir bellas. El “antídoto” para el abuso del cabello.

La compañía ha conseguido mantener los precios muy asequibles sin ceder en la calidad, gracias a su sencillez, tanto en el diseño de los frascos como en su afán de no dedicar los recursos a un marketing sin sentido o a contratar a un famoso que endorsee sus productos. Las inversiones se destinan exclusivamente a mejorar la calidad de sus líneas del tratamiento del cabello.

Podríamos decir que es un tratamiento de choque para el cabello dañado, no importa la causa

Dentro de la variedad de productos que ofrecen, destaca el llamado “Two Step Protein Treatment”, a base de magnesio y proteínas modificadas que penetran el cabello con la aplicación del calor. Podríamos decir que es un “tratamiento de choque” para el cabello dañado, no importa la causa.

Otros tratamientos ayudan a restaurar el balance del cabello. Una vez desintoxicado, el resto de la colección está diseñada para el mantenimiento diario de cualquier tipo, rizado, liso, cabello grueso o fino. Estos productos también tienen un efecto fijador del tinte en el cabello, con lo cual no hay que

teñirlo tan a menudo —un ahorro importante. **NE**



Más información

www.aphogee.com

Carolina Delgado se especializa en estética.



En todos los cuartos del hogar vea mejor el mundo digital con... **HANNspree Full HD TVs y Displays**



Monitor de Alta Resolución
Ideal para trabajar en el
Hogar o la Oficina



Display de 25" 1080P
Ideal para juegos
Conecta a su caja HD
de Satélite o Cable



Full HD TV de 42"
Precios accesibles



Full HD TV de 28"
Soporta formato Blu-ray
tamaño ideal para dormitorios

Hannspree ofrece la mejor relación entre precio y rendimiento de la industria.

Los televisores de Hannspree con Full HD están fabricados con la más alta tecnología para películas Blu-ray. Los displays de 25" tienen panel de LCD súper rápido de 2ms, resolución de 1900 x 1200 y entrada digital de HDMI, excelente para los más exigentes juegos. Como parte de Hannstar uno de los más grandes fabricantes de paneles, Hannspree ofrece productos económicos como el monitor 17" modelo HW173 con una alta resolución de 1440 x 900 pixeles. Por su calidad y durabilidad los paneles LCD de Hannstar son usado por las marcas más importantes de la industria.

Compruebe la diferencia de imagen y sonido con los televisores y displays digitales de Hannspree.

3 años de garantía para displays con Servicio Local en su país • **1 año de garantía** para televisores



©2010 Hannspree North America, Inc. Specifications and design are subject to change without notice. Non-metric weights and measurements are approximate. All brand, product, service names and logos are trademarks and/or registered trademarks of their respective manufacturers and companies. Screen shot is simulated.

www.hannspree.com/us • www.hannsg.com/us

HANNspree

latinoamerica@usa.hannspree.com

BE A MILES FAIRY.



Once upon a time, over 20 years ago, Miles for Kids in Need® was born at American Airlines. Thanks to millions of AAdvantage® miles donated by our customers, Miles for Kids in Need grew. Today, the program supports worldwide medical, educational and social services aid for children. Put a smile on a child. **Donate your miles at AA.com/kids.**



We know why you fly® **American Airlines®**

Robert Pattison como Salvador Dalí



Dalí»

Brillante y excéntrico, el pintor español Salvador Felipe Jacinto Dalí i Domènech nació en Figueres (Cataluña) el 11 de mayo de 1904. Fue un niño precoz que disfrutaba del desmedido amor de su madre. Igualmente fue solitario y sufrió a las manos de sus contemporáneos infantiles quien lo atormentaban a tal grado que él se defendía arrojándoles insectos hasta que ellos huían. Años después, los insectos, como muchas otras cosas cotidianas, formarían parte de las imágenes de sus pinturas surrealistas.

Dalí describe su inexorable búsqueda a sí mismo con una magistral elocuencia: "A los tres años quería ser cocinero. A los cinco quería ser Napoleón. Mi ambición no ha hecho más que crecer y ahora es la de llegar a ser Salvador Dalí y nada más. Por otra parte, esto es muy difícil, ya que, a medida que me acerco a Salvador Dalí, él se aleja de mí". Salvador Dalí murió el 24 de enero de 1989.

—Jana Ángeles

La pintura plasmada en la pantalla

Algunos grandes pintores se destacan, no sólo por sus atormentados temas o reconocidos retratos, sino también por sus coloridas y frecuentemente controvertidas personalidades. El mundo del cine ha producido múltiples filmes biográficos sobre reconocidos pintores del mundo; varias de las películas han sido interpretadas por talentosos actores y actrices latinos.

» **Frida** (2002), Salma Hayek encarna a la angustiada pintora mexicana Frida Kahlo, quien tras sufrir un accidente, queda irremediabilmente lesionada. Salma logra una semblanza física extraordinaria con la exótica esposa del gran muralista mexicano Diego Rivera (Alfred Molina), y capta, también, la esencia de su tormentosa historia de amor. En medio de un México sediento de cambios sociales, el filme se desenvuelve con una riqueza y belleza visual incomparable. *Frida* relata la vida de esta extraordinaria e interesantísima mujer, que hoy en día, es exaltada como una de las figuras más importantes de la pintura del siglo XX.



© IMAGEN CORTESÍA DE BAUER MARTINEZ STUDIO

» **Modigliani** (2004), Andy García se transforma en el artista italiano Amedeo Modigliani durante su periodo bohemio en el París de 1919. El explosivo pintor judío, alcohólico y aún carente de reconocimiento profesional, se enamora de una joven católica con quien tiene un hijo. Los padres de ésta se oponen rotundamente a la relación y ambos sufren con este amor frustrado. En medio del escenario de rivalidad entre los pintores de la época, particularmente Pablo Picasso, Modigliani decide competir por un premio artístico que cree será la solución para reunir a su familia y, finalmente, impulsar su carrera. El destino, sin embargo, le depara otro camino.

» **Los Fantasma de Goya** (2006) Narrada por el célebre pintor Francisco Goya (Stellan Skarsgard), la pintoresca trama se desenvuelve dentro de la España del siglo XVIII, aún bajo el férreo brazo de la Inquisición y ante el temor de una próxima invasión napoleónica. Javier Bardem, en el papel de Lorenzo, hermano de Goya, forma parte del círculo privilegiado de la Iglesia, cuando conoce y se obsesiona con la joven musa de Goya (Natalie Portman) quien es acusada de herejía. La historia aparece dramáticamente plasmada sobre los mismos lienzos de Goya: retratos austeros de la corte y escenas testigos de la brutalidad de la guerra.



© SUSANA GONZALEZ/GETTY IMAGES



Los Fantasma de Goya

Little Ashes (2009) con la actuación estelar de Robert Pattinson (*Twilight*), se enfoca en la vida de un joven Dalí universitario, quien buscaba definirse sexualmente en medio del remolino producido por su ambigua amistad con el poeta Federico García Lorca y su relación con el cineasta Luís Buñuel.

➔ **Salvador Dalí**

Desde el 2007, están en el candelero dos proyectos para llevar a la pantalla grande la vida y obra del más extravagante artista surrealista

español del siglo XX: Salvador Domingo Felipe Jacinto Dalí i Domènech.

Dali & I: The Surreal Story con Al Pacino como protagonista, destacaría la relación protectora del artista (durante la cúspide de su excentricidad) con el distribuidor de arte Stan Lauryssens.

Dalí contaría con la talentosa actuación de Antonio Banderas en el papel principal plasmando en pantalla la historia del, ya famoso pintor, conquistando América y el mundo entero con sexo, surrealismo y finalmente su escandalosa vida. **NE**



Little Ashes

*Everyone wants to own a piece of Florida.
Let ME help YOU find YOURS --*

*Todos queremos un pedazo de Florida.
Dejeme ayudarle a encontrar el suyo --*



Call me today!

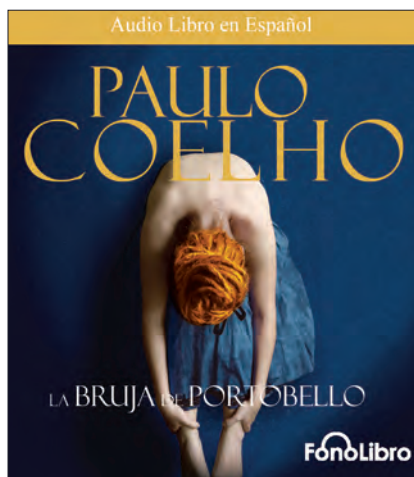
Teresa Paz, Realtor®

954.663.3080

paz.t@usaRealtorFlorida.com

se habla español

EWM REAL ESTATE
MORTGAGE
TITLE
INSURANCE
International Since 1954 ewm.com



Audio libros dramatizados

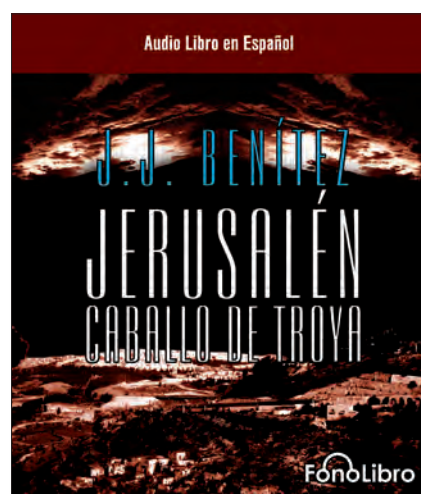
Existe gran variedad de audio libros en español en el mercado. La pena es que, salvo contadas excepciones, son bastante aburridos. Una empresa de Miami, bajo la tutela de Arquímedes Rivero, considerado por muchos como el padre de la telenovela latinoamericana, ha logrado hacerlos muy entretenidos.

Aunque FonoLibro Inc. es una nueva empresa en este sector, su director tiene más de 40 años de experiencia produciendo programas dramáticos para televisión y radio con gran éxito. Basándose en esta práctica, FonoLibro aplica la "dramatización" a sus audio libros.

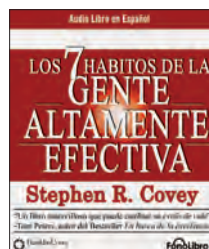
Quién no recuerda a Arquímedes Rivero, productor de las más famosas novelas como *Cristal*, *La Dama de Rosa*, *Abigail*, *La Usurpadora*, *Cara Sucia*, *Rosangelica*, *Paraíso*, *Secreto de Amor*, *La Revancha*, *El País de las Mujeres*, *Engañada*, *Gata Salvaje* y docenas de otras más.



Los títulos son narrados y actuados, no meramente leídos, por primeras figuras de la radio y televisión de América Latina. Con este sistema se consigue interesar al lector oyente y sobre todo, entretenerlo. "Hasta los propios autores se sorprenden de cómo dramatizamos sus libros en audio", comenta Arquímedes Rivero hijo, gerente de la compañía. Uno de sus libros favoritos es *El Caballo de Troya* de Juan José Benítez. "Al autor le maravilló su libro en audio", afirma.



Desde su establecimiento en Estados Unidos en el 2004, FonoLibro ha acrecentado su lista de distribuidores en México, Venezuela, Colombia, Chile, Puerto Rico y América Central.



Pronto comenzará a distribuir en España.

En cuanto a la variedad, existen títulos para todos los gustos, desde los superventas a biografías, clásicos, ficción, negocios, infantiles, salud, sexualidad, erótica y autoayuda, estos últimos los que mejor se venden.

Los audio libros pueden adquirirse en el

formato ya clásico de CD o descargarse en formato digital tanto para MP3 como para los ubicuos iPods. **N**

Más información

www.fonolibro.com

Vea el mundo a su propio ritmo. Disfrute su viaje con Thrifty.



Alquiler de vehículos / Planes corporativos

Argentina0810-999-8500
Aruba297-58-55300
Bahamas242-377-8300
Belize501-207-1271
Brazil0800-701-0099
Chile56-57-575627
Colombia572-524-4432

Costa Rica506-257-3434
Curacao599-9461-3089
El Salvador503-2339-7799
Guatemala502-2277-9070
Grand Cayman .1-866-478-3421
Honduras504-238-4726
Mexico1800-021-2277

Nicaragua505-2255-7981
Panamá507-204-9555
Puerto Rico787-253-2525
Rep. Dominicana .809-333-4000
Uruguay0800-8278

Visite Thrifty.com

Thrifty

® Car Rental

RG Royal Sound Orchestra

Impact



Este álbum revitaliza algunas de las melodías clásicas del pop y el jazz que definieron el curso de la música contemporánea. Temas como *Yesterday*, *My Way*, *Hotel California* y *New York, New York*, son magistralmente reinterpretados en versión acústica, con el sonido tradicional de las bandas de jazz unido a la herencia flamenca. Músicos de la talla de Adalberto "Trompetica" Lara y el pianista Hilario Durán, brillan bajo la dirección de Mike Lewis.

Reik

Un día más



El grupo mexicano nominado al Grammy, cuyo nombre es la pronunciación en español de la palabra "rake", que en inglés significa rasgar las cuerdas de la guitarra, presenta una colección de temas románticos con su mezcla única de pop y rock. El vocalista de Reik, Julio Ramírez Eguía, se luce en temas como *Ilusionado*, *Fui* e *Inolvidable*, uno de los más "pegados" actualmente en la radio.

Xtreme

Chapter 2/On the Verge



El dúo dominicano compuesto por Danny Mejía y Steven Tejada, que fusiona su natal bachata con la música pop y el R&B, presenta su producción musical más madura y variada, con temas románticos como *Vuelve, Baby, Baby*, y otros más rítmicos, como *Devuélveme la Navidad* y *Shorty Shorty*. El álbum además incluye dos temas bilingües: *Through That Window* y *Friday Night*.

Top Latino Vol. 4

Varios intérpretes



Este disco recoge los éxitos más calientes de los últimos tiempos, en las voces de sus intérpretes originales. Aquí coexisten todos los géneros: la bachata (Aventura con *Por un segundo*), el pop (La Quinta Estación con *Que te quería*), el reggaeton (Alexis y Fido con *Ojos que no ven*), el rock (La Oreja de Van Gogh con *Inmortal*), la salsa (La Secta All-Star con *Déjalos que hablen*) y la balada romántica (Franco de Vita con *Cuando tus ojos me miran*), entre otros.



Ringo Starr

Y Not

El ex baterista de The Beatles regresa al ruedo con este álbum en el que, más que al presente, echa un vistazo al pasado. El tema *The Other Side of Liverpool* es un viaje a la ciudad que lo vio nacer, lo mismo que al grupo musical que lo hizo famoso mundialmente al lado de John Lennon, Paul McCartney y George Harrison. Y precisamente la voz de Paul McCartney domina el tema *Walk with You*, llenando este álbum de una agri dulce nostalgia.

Si verla en fotos
es sorprendente,
vivirla en Medellín será

¡inolvidable!

Feria de las
Flores
Medellín - Colombia



Orquideorama



Plaza Botero



Parque Explora



Metrocable

¡No te la puedes perder!
30 de julio al 8 de agosto de 2010



Alcaldía de Medellín



TAG HEUER

El reloj Aquaracer Caribbean Exclusive Edition, la edición exclusiva numerada de Tag Heuer, comparte todas las funciones de los relojes profesionales deportivos Aquaracer. Su diseño se desarrolló en base a la precisión extrema requerida para deportes acuáticos. Estandarizada hasta 300 metros, agujas luminiscentes, corona de rosca, cristal de zafiro y cierre de doble seguridad... cualidades icónicas e innovadoras que han hecho de este reloj un éxito reconocido mundialmente.

Esfera azul estampada en dorado con el mapa del Caribe. Agujas e índices en chapados en oro de 18 quilates. Ventanilla con fecha situada a las 3 horas. Caja de acero satinado con bisel fijo unidireccional en chapado en oro de 18 quilates y con aro de aluminio azul. Mapa de las Islas del Caribe y "Special Edition" grabados en la parte posterior de la caja. El brazalete es de acero satinado con enchapado en oro de 20 micrones en la hilera de eslabones centrales. Sistema de extensión para buceo.

Para más información, visite www.tagheuer.com.

Hard Rock's 2010 Ambassadors of Rock Tour

Por quinto año consecutivo, el Hard Rock's 2010 Ambassadors of Rock Tour, una serie de conciertos globales con artistas y bandas de primera línea organizados a beneficio de entidades caritativas de todo el mundo, reunirá a locales de Hard Rock de todo el mundo para ayudar a difundir el lenguaje universal del rock. Los artistas participantes forman un grupo ecléctico, que incluirá en el Hard Rock Calling de Londres estrellas de reconocimiento internacional como Pearl Jam, Paul McCartney, Stevie Wonder, Ben Harper & Relentless 7 y más.

Para participar en el concurso global por la chance de ganar viajes a interesantes destinos Ambassador of Rock en todo el mundo, el público interesado puede inscribirse en www.HardRock.com.



IB
ItalBank
INTERNATIONAL, INC.

UN BANCO AMERICANO PARA LOS LATINOAMERICANOS

Con el pequeño y mediano ahorrador en mente, nace ItalBank, Intl. en Puerto Rico. Los servicios que ofrece Italbank, están diseñados especialmente para el consumidor latinoamericano, al ofrecer mayores ventajas a un sector emergente que necesita poder ahorrar en dólares estadounidenses, aunque no viva en los Estados Unidos. "Para nosotros, es imperativo operar en una jurisdicción estrictamente regulada y respetada que le brinde confianza y claridad de sus operaciones a nuestros clientes", indicó Eduardo Pizarro, director general de ItalBank. Es una de las pocas entidades bancarias que ofrece a sus clientes la posibilidad de abrir una cuenta de ahorro con tan sólo \$1.000 dólares estadounidenses o su equivalente en Euros aunque no sean residentes de los Estados Unidos. Próximamente, Italbank ofrecerá la tarjeta de crédito y débito MasterCard que le permitirá a sus clientes realizar transacciones en dólares en cualquier parte del mundo.

Para más información, visite www.italbank.com.



ADDISON HOUSE

Librero "Primo Quarto"

Este librero diseñado por Giuseppe Viganò para Saba Italia puede colgarse en la pared o apoyarse en el piso. Disponible en dos tamaños, este mueble de madera curvada con lacado mate en colores blanco o negro y divisiones internas, es una reminiscencia de una serie de arcos dispuestos de una manera armoniosa y a la vez práctica. Este aparador liviano es una solución estética y de excelente diseño para exhibir una gran cantidad de libros.

Para más información, visite www.addisonhouse.com o llame a los siguientes números: 305.640.2400 - Miami | 305.937.6400 - Aventura



EXPANSIÓN DE THRIFTY CAR RENTAL EN LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE

Con la apertura de nuevas sucursales por toda la región, Thrifty Car Rental continúa su expansión en Latinoamérica y el Caribe. Las nuevas sucursales complementan la dinámica red de sucursales en los destinos más exóticos y atractivos de Latinoamérica y el Caribe. Actualmente, Thrifty Car Rental opera en más de 200 locales ubicados en 25 destinos de la región. Esta nueva expansión se condice con la

nueva expansión de la red de franquicia de Thrifty Car Rental Worldwide.

Thrifty Car Rental pertenece al grupo Dollar Thrifty Automotive Group Inc. con sede en Tulsa, Oklahoma, y opera más de 1.200 franquicias en 81 países.

Para oportunidades de franquicia escriba a Fernando Intriago en fernando.intriago@dtag.com

Para reservaciones, visite www.thrifty.com.



EL ESPÍRITU "MANUFACTURA" DE UN NUEVO EMBLEMA MASCULINO

Esta creación está dotada con el primer movimiento mecánico de cuerda automática 100 por ciento Cartier: el calibre 1904 MC. Un nuevo logro que pone de manifiesto la importancia que ha dado Cartier al desarrollo de sus propios mecanismos, fruto de una intensa y ambiciosa investigación.

Para más información, visite www.cartier.com.



DESIGN DEPOT

Fundado en 1989, Design Depot ha sido la única y más innovadora sala de exposición contemporánea de muebles de su clase en Florida. Design Depot es sin lugar a dudas la mejor combinación de ideas frescas, gusto refinado, imaginación sin límites y soluciones creativas para satisfacer a una clientela exigente y sofisticada.

Nuestro objetivo es buscar el mejor diseño de muebles contemporáneo del mundo y crear ambientes que reflejen el estilo de vida de cada cliente.

Su satisfacción nos conduce al éxito.

Para más información, visite www.designdepotfurniture.com.



VILLAGE OF MERRICK PARK

Village of Merrick Park le da vida a la moda y al buen estilo, con Neiman Marcus, Nordstrom y otras 100 tiendas y restaurantes reconocidos a nivel mundial. Este exclusivo centro de compras está situado en el corazón de Coral Gables, rodeado de jardines tropicales y fuentes, escenario perfecto para disfrutar de una experiencia de compras con clase. Además de lujosas boutiques como Tiffany & Co., Blumarine, Adolfo Domínguez, H.Stern, CH Carolina Herrera, Gucci, Burberry, Jimmy Choo, Hugo Boss y Diane von Furstenberg, el centro ofrece otras tiendas favoritas como Victoria's Secret, bebe, Benetton, Tommy Bahama, Ann Taylor, Nordstrom y otras 100 tiendas y restaurantes reconocidos a nivel mundial. ¿Ir de compras le abrió el apetito? Village of Merrick Park le ofrece un escenario perfecto para disfrutar de una experiencia de compras con clase. Además de lujosas boutiques como Tiffany & Co., Blumarine, Adolfo Domínguez, H.Stern, CH Carolina Herrera, Gucci, Burberry, Jimmy Choo, Hugo Boss y Diane von Furstenberg, el centro ofrece otras tiendas favoritas como Victoria's Secret, bebe, Benetton, Tommy Bahama, Ann Taylor, Nordstrom y otras 100 tiendas y restaurantes reconocidos a nivel mundial.

y hasta una selección de tiendas para el hogar, como Williams-Sonoma y el único Pottery Barn Kids en el sur de Florida. ¿Ir de compras le abrió el apetito? Village of Merrick Park le ofrece un escenario perfecto para disfrutar de una experiencia de compras con clase. Además de lujosas boutiques como Tiffany & Co., Blumarine, Adolfo Domínguez, H.Stern, CH Carolina Herrera, Gucci, Burberry, Jimmy Choo, Hugo Boss y Diane von Furstenberg, el centro ofrece otras tiendas favoritas como Victoria's Secret, bebe, Benetton, Tommy Bahama, Ann Taylor, Nordstrom y otras 100 tiendas y restaurantes reconocidos a nivel mundial.

Para más información, visite www.VillageOfMerrickPark.com.

UHEALTH - UNIVERSIDAD DE MIAMI MILLER SCHOOL OF MEDICINE



UHealth - Universidad de Miami Miller School of Medicine.

El sistema de salud de la Universidad de Miami, UHealth, es el único centro académico del sur de Florida de reconocimiento mundial por sus logros en el campo de la investigación médica, la atención clínica y los avances biomédicos.

Todos los años, más de 1.200 médicos realizan aproximadamente un millón de consultas en atención general y en más de 100 especialidades y subespecialidades, 400 de ellos están clasificados como los "mejores médicos" ("Best Doctors") en sus respectivas especialidades a nivel nacional. Aparte de los hospitales University of Miami Hospital, Sylvester Comprehensive Cancer Center, Bascom

Palmer Eye Institute y tres hospitales afiliados (Jackson Memorial Hospital, Holtz Children's Hospital y el Miami Veterans Affairs Medical Center), la universidad tiene consultorios en más de 30 centros y hospitales, lo que abarca una zona de 386 kilómetros, desde Palm Beach hasta los Cayos de Florida.

La investigación científica es una de las más altas prioridades para la universidad. Hay más de 1.500 proyectos de investigación con contratos y becas de subvención por más de \$200 millones de dólares. Más de 46.500 metros cuadrados están dedicados a los departamentos y centros de investigación.

Nuestros centros de excelencia incluyen: UHealth Atherosclerosis Prevention and Treatment Center, UHealth Sports Medicine, UChild Health, Diabetes Research Institute, Miami Project to Cure Paralysis, Cochlear Implant Center, Miami Transplant Institute, Sylvester Cancer Care Center, Miami Institute of Human Genomics e Interdisciplinary Stem Cell Institute.

Para más información, visite www.UHealthInternational.com o llame al 305-243-9100.

AMAROK DE VOLKSWAGEN VEHÍCULOS COMERCIALES: LA CAMIONETA PICK-UP MÁS EFICIENTE DEL MUNDO EN USO DE COMBUSTIBLE

El pasado mes de abril Volkswagen Vehículos Comerciales inició la fase de lanzamiento de la camioneta pick-up de producción más avanzada en el mundo. Sus motores diesel de última generación establecen nuevos estándares en cuanto a la economía de combustible y las emisiones. Los sistemas de seguridad activa y pasiva de esta camioneta y sus detalles funcionales la ponen a la altura de todos los automóviles de pasajeros. Muchas de las tecnologías aplicadas en la Amarok se están utilizando por primera vez en el segmento de camionetas de tamaño mediano. Además, en términos de su espacio interior, ancho de plataforma, altura y capacidad de carga, la Amarok es la "Mejor en su Clase".

Está disponible en América Latina en sus versiones Highline, Trendline y Básica; 4x2 y 4x4. Para más información, visite www.volkswagen-amarok.com.



EL BOGOTÁ PLAZA SUMMIT HOTEL CONCLUYE SU MODERNIZACIÓN TOTAL CON NUEVA FACHADA

Después de grandes inversiones por más de diez mil millones de pesos para renovar su infraestructura y tecnología, el Bogotá Plaza Summit Hotel concluye su proceso de modernización total, con su nueva fachada exterior de estilo contemporáneo, elaborada en mármol colombiano Sinú veta con antepechos de cristal verde opalizado y perfiles de aluminio anodizado color champaña, con un costo de mil quinientos millones de pesos.

En los últimos 10 años, se ha vivido un proceso de actualización constante de las áreas internas, los salones de eventos y las 192 habitaciones ejecutivas y suites donde los huéspedes disfrutaron del máximo confort y verdadero descanso, gracias a los Memory Foam Pads y Menú de Almohadas de espuma NASA de sus camas, ventanas a prueba de ruido, aire acondicionado individual y televisores LCD, dentro de un ambiente con suave aroma de manzana verde.

El Bogotá Plaza Summit Hotel con categoría 5 estrellas NTSH 006, acaba de obtener dos certificados por su Sistema de Gestión Ambiental, ISO 14001:2004 y NTC 5133, otorgados por la certificadora SGS, de la cual también ha recibido los certificados ISO 9001:2008 por su Sistema de Gestión de la Calidad, sistema HACCP, e ISO 22000:2005 por su Sistema de Gestión de Inocuidad que garantiza la impecabilidad de la producción de alimentos y bebidas, y por último, SERVICERT, por ser único hotel en Latinoamérica certificado por el cumplimiento de sus promesas de servicio.

Para más información, visite <http://www.bogotaplazahotel.com>.



MEDELLÍN, UNA GRAN FIESTA DE FLORES Y COLORES

En el 2010, Medellín ha sido el centro de atención del continente, pues ha logrado consolidar una transformación social y urbanística, que le ha permitido ser sede de grandes eventos internacionales.



Después de realizar los mejores Juegos Suramericanos de la historia, la ciudad se prepara para recibir a miles de turistas en su tradicional Feria de las Flores, del 30 de julio al 8 de agosto.

La Feria contará con más de 140 eventos, en 10 días de una fiesta llena de cultura, música, gastronomía y tradición, en medio del civismo y la amabilidad que distinguen a los medellinenses.

En el Desfile de Silletteros, su certamen central, más de 500 campesinos caminan por las calles, llevando en la espalda monumentales arreglos hechos con crisantemos, abedules, rosas y otras flores típicas de la región.

Esta es una oportunidad única para visitar Medellín y vivir una experiencia inigualable y sorprendente.

Para más información, visite www.medellin.travel.



CHINA. EUROPA. ESTADOS UNIDOS. DHL FACILITA LAS IMPORTACIONES

Diga adiós a las complicaciones que generan las importaciones. La solución se llama DHL IMPORT EXPRESS WORLDWIDE.

DHL ha podido optimizar un producto para que sea la vía más rápida y confiable a la hora de importar, gracias a las ventajas y la experiencia. Entre sus múltiples beneficios están:

- **Cobertura Global.** Importe desde o entre 214 países
- **Simplicidad y flexibilidad.** Una llamada telefónica. Un número de cuenta. Una factura. Una sola compañía.
- **Atención al cliente localmente.** Confíe en nuestros expertos para los despachos de aduanas y otros trámites.
- **Visibilidad total.** Conoce dónde está tu envío las 24 horas del día, 7 días a la semana.

Pero lo más destacable, es cómo las complejidades de la importación se vuelve algo sencillo de manejar. DHL se ocupa de todo. Un servicio puerta a puerta y un único contacto para que cada cliente tenga el control total de sus envíos con un mínimo esfuerzo. Las regulaciones, los trámites entre intermediarios y las múltiples facturas en distintas monedas han dejado de ser una preocupación.

Actualmente, DHL cuenta con una promoción que premia a quienes elijan DHL IMPORT EXPRESS WORLDWIDE con hasta 5.000 millas del programa AAdvantage® de American Airlines. Para conocer más sobre este producto y la promoción visite: www.importadorDHL.com.



EN MEDELLÍN, LOS HOTELES POBLADO ESTÁN DONDE SIEMPRE HAN ESTADO, EN EL CORAZÓN DE NUESTROS CLIENTES

El Hotel Poblado Plaza, con la mejor ubicación en el sector más exclusivo de la ciudad: la Milla de Oro del barrio El Poblado, cerca de todo lo que quiera. Cuenta con 84 habitaciones renovadas, cuatro salones multifuncionales y el restaurante Café del Plaza, que ofrece una excelente experiencia gastronómica con sabores nacionales e internacionales en medio del encanto de jardines, aves y música en vivo.

Por otra parte, el Hotel Poblado Alejandría tiene la más espectacular vista de Medellín en el sector residencial más excepcional de la ciudad. Cuenta con 91 habitaciones con una inmejorable tranquilidad y dotadas para su total comodidad. Además ponemos a su disposición dos salones con capacidad hasta para 40 personas y el acogedor y romántico restaurante Café Alejandría, con variedad de sabores nacionales e internacionales.

De cortesía ofrecemos acceso a Internet inalámbrico, llamadas locales, centros de negocios, zona húmeda, gimnasio, atención médica y servicio en la habitación las 24 horas.

Lo esperamos para que su visita por placer o por negocios sea una experiencia única, inolvidable.

Para más información, visite www.hotelpobladoplaza.com.

HANNSPREE, TV DIGITAL AL 100 POR CIENTO

En el nuevo mundo digital conectado, necesitas un televisor o pantalla que tenga capacidad para formato Full HD (1080p de resolución) y conexión HDMI de entrada. El formato Full HD asegura que la resolución máxima apoye las imágenes más nítidas de video. La conexión HDMI asegura una transmisión de audio y video completamente digital que puede conectarse a:

- Caja HD de cable o satélite
- Reproductor Blu-ray
- Consolas de juegos como Sony PS3
- Computadoras portátiles y netbooks más recientes para la conexión de Internet en la máxima resolución

Hannspree lidera la industria al ofrecer pantallas con calidad y soporte Full HD con múltiples capacidades de entrada HDMI. Los beneficios se ven en el éxito de ventas de la pantalla HZ251 de 25 pulgadas de Hannspree.

No se conforme nunca con una pantalla analógica. Con Hannspree puede tener la mejor calidad digital en los tamaños de entre 20 y 28 pulgadas.

Para más información, visite www.hannspree.com.





ACQUA DI GIÒ HOMME

Acqua Di Giò es legendario, único en su clase. Acqua Di Giò, impregnado de la fresca brisa a las orillas del Mediterráneo, es un tributo a los elementos acuáticos y a su perfección.

Inspirado en Pantelleria, la legendaria isla del Mediterráneo, Acqua di Giò acoge al mar, sensual e impresionante.

La luz del día le da al mar un reflejo plateado único. Estos matices alucinantes se revelan ahora, celebrando la clásica y armoniosa botella que refleja el equilibrio y la masculinidad de la fragancia.

Un aroma vigoroso, iluminado por el limón Mediterráneo, intensificado por las notas de la sal marina y suavizado por las flores transparentes que lo llevan muy lejos a un mundo acuático plateado.

Para más información, visite www.giorgioarmanibeauty-usa.com.



VITTORIUM: UN RETORNO CONTEMPORÁNEO A LO TRADICIONAL DEL SWISS MADE

Extraordinariamente elaborados y maravillosamente precisos, los relojes Vittorium poseen una constante tradición de alta calidad y perfección. Todos nuestros relojes se fabrican en Suiza cumpliendo con las más estrictas normas de la industria relojera suiza.

Presentamos con orgullo nuestro vanguardista modelo Whale, desarrollado en caja de acero sólido 316L con ángulos elegantemente pulidos y bisel finamente acabado en brillantes genuinos.

Armoniosamente diseñado y construido logrando un balance perfecto en sus dimensiones y acabados, los relojes Vittorium Switzerland son un símbolo inequívoco de la alta relojería tradicional.

Esfera blanca con lacado a mano y correa blanca de caucho antialérgico. Disponible en dos medidas: 42 y 34 mm.

Vittorium... un negocio familiar fundado en 1936.

Para más información, visite www.vittorium.com o llame al 305-861-8530.

LCI DISTRIBUTORS, DONDE LAS COCINAS COBRAN VIDA

Más que un humidificador, un hogar para sus puros finos: el nuevo Liebherr XS200.

Los puros finos son productos de lujo y altamente delicados. No hay mayor insulto a su calidad que un desprecio a su cuidado apropiado. Al colocar sus puros en el nuevo e impactante humidificador Liebherr, usted puede estar confiado que se mantendrán en perfecta condición. Líder en refrigeración y conservadores premium de vinos, Liebherr ha desarrollado el XS 200, un humidificador que garantiza el control preciso de la temperatura, niveles regulables de humedad y circulación de aire constante, con innovadores patrones de flujo de aire.



Un verdadero aficionado puede distinguir cuando un puro se ha conservado adecuadamente con tan solo colocarlo en la palma de la mano. Su suavidad y aroma típico del lugar de origen así como su peso son características inconfundibles de un puro debidamente conservado. Confíe en Liebherr para el perfecto cuidado de sus puros.

Liebherr es distribuido en Latinoamérica y el Caribe por LCI Distributors.

Visítenos en Internet en www.lcidistributors.com o escribanos a info@lclidistributors.com.

PLANET LIGHTING

Nuestra meta es exceder sus expectativas.

Planet Lighting se fundó incorporando el conocimiento, estilo personal, la experiencia y el floreciente talento de tres diseñadores de interiores con una experiencia combinada de más de 18 años para ayudar a nuestros clientes a lograr su visión.

Originalmente establecida como una boutique de iluminación, nos hemos diversificado, incorporando elementos clave de diseño para así poder ayudar a mejorar a algunos de los diseñadores de interiores e iluminación más reconocidos del sur de Florida.

Construyendo la empresa con una mentalidad "Best in class", hemos reunido un equipo con experiencia en construcción y diseño dedicado a brindar una exitosa y elegante resolución a cada proyecto.

Con un modelo de negocio que enfatiza la colaboración, hemos construido una solución rentable, incluyendo la selección estratégica de subcontratistas que a su vez satisfacen a nuestros clientes, ayudándoles a mantenerse dentro de sus objetivos.

Resultados de primera calidad a precios competitivos.

Para más información, visite www.planetlighting.net.



AVIS

En Estados Unidos, Avis ya tiene el nuevo Chevrolet Camaro y lo último en tecnología

Productos para que su alquiler de auto sea toda una experiencia.

Uno de los autos de mayor preferencia en la historia automotriz de los Estados Unidos está de regreso. Con sus 35 años de historia, el Chevrolet Camaro continuó siendo popular aún después de haber sido descontinuado en el 2002.

Para sus alquileres en Estados Unidos, somos los primeros en tener el nuevo Chevrolet Camaro.

El Chevrolet Camaro está disponible con transmisión automática. El cliente puede escoger entre el Camaro LT con

motor V6 de 3,6 litros y 304 caballos de fuerza o el Camaro SS con motor V8 de 6,2 litros y 426 caballos de fuerza.

El Camaro se une a más de 100 vehículos de diferentes marcas y modelos que componen una de las flotas más modernas y extensas de alquiler en el mundo.

Otra novedad de Avis que es única en la industria del alquiler de autos es la nueva televisión satelital de AT&T.

Ahora ofrecemos un nuevo concepto en televisión para su auto alquilado en los principales aeropuertos de Florida. Tenemos 22 canales en inglés que podrá disfrutar desde la comodidad del asiento trasero en un reproductor dual.

AT&T CruiseCast utiliza tecnología de punta de almacenamiento de hasta 3 minutos para que el contenido no se pierda al transitarse por debajo de puentes, frente a árboles o edificios de gran altura. Disfrute con su familia de la programación de Disney Channel, Discovery Kids, Animal Planet, Cartoon Network Mobile, USA, MSNBC, CNN Mobile Live y CNBC, entre otros.

Haga de su alquiler de auto con Avis toda una experiencia.

Para más información, visite www.avis.com.



¿HAMBRIENTO

Aeropuerto Internacional de Dallas-Fort Worth

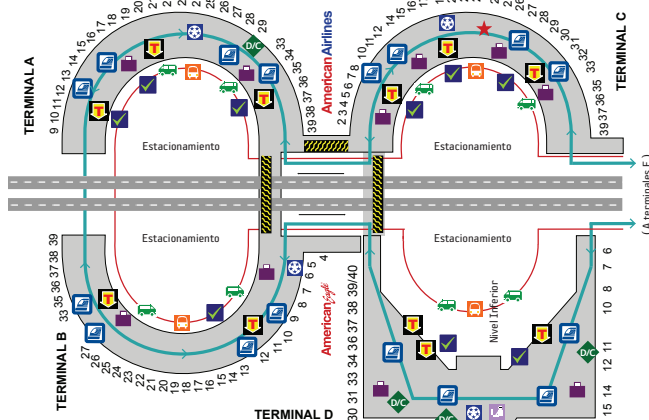
Terminal A
American Airlines

Terminal B
American Eagle

Terminal C
American Airlines

Terminal D
American Airlines
American Eagle
British Airways
Mexicana

Terminal E
(No ilustrado)
Alaska Airlines



Es posible que el servicio SKYLINK de American Airlines—un transporte automatizado ubicado dentro del área de seguridad— sea la manera más rápida de trasladarse hasta la puerta de embarque para tomar su próximo vuelo. El SKYLINK sale cada dos minutos de las puertas A13, A16, A28, A33, B10, B14, C8, C12, C27 y C33. Cuando descienda del avión y entre a la terminal, encontrará un mapa de las puertas de embarque e instrucciones sobre cómo utilizar el SKYLINK. Este mapa también le indicará si le conviene caminar o usar el SKYLINK para llegar más rápidamente a su próxima conexión.

Aeropuerto Internacional John F. Kennedy de Nueva York

Terminal 1 (No ilustrado)
Japan Airlines

Terminal 4 (No ilustrado)
Air Tahiti Nui
EL AL
LAN
Royal Jordanian



Terminal 7
British Airways
(puertas 1-6)
Cathay Pacific
Iberia
Qantas

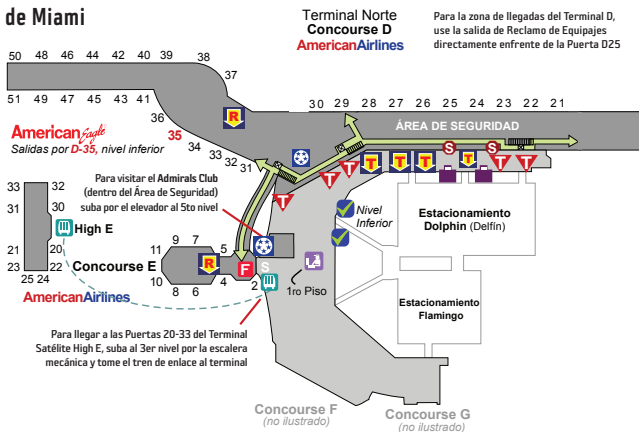
Terminal 8
American Airlines
American Eagle
Finnair
Jet Airways
Malév Hungarian
Mexicana

Aeropuerto Internacional de Miami

Concourse A
American Airlines
(Actualmente en construcción y temporalmente fuera de servicio)

Concourse D
American Airlines

Concourse E
American Airlines
Alaska Airlines
Mexicana



Concourse F
(No ilustrado)
British Airways

Concourse G
(No ilustrado)
EL AL
Iberia

Concourse J
(No ilustrado)
LAN

Una pasarela de conexión está disponible entre las terminales B y E para que nuestros pasajeros se trasladen cómodamente entre ellas. Los pasajeros que utilicen esta pasarela de conexión no necesitan pasar por el control de seguridad del aeropuerto a fin de trasladarse entre los concourses. Las pasarelas de conexión están ubicadas frente a las puertas 2, 3, 4 y 5 para las explanadas B, C, D y E respectivamente.

Los diagramas de las terminales están sujetos a cambios debido a reparaciones de los aeropuertos o cambios de numeración de las puertas de embarque. Si tiene dudas, consulte con un agente de AA.

Las puertas de embarque E20 a E35 del satélite E se acceden únicamente mediante el servicio de transporte desde la terminal principal. La oficina de Aduanas está ubicada en la explanada E en el nivel inferior. Todos los pasajeros que llegan en American Eagle son transportados a la puerta E1 del nivel inferior. Los pasajeros que van a partir son transportados directamente a la aeronave desde las puertas D10 A-F del nivel inferior.



- INMIGRACIÓN/ADUANA
- REGISTRO FUERA DE LA TERMINAL
- SEGURIDAD
- CENTRO DE ATENCIÓN AL CLIENTE Y ESTACIÓN DE AUTOSERVICIO
- ADMIRALS CLUB
- CENTRO EJECUTIVO
- PASARELA MECÁNICA
- EQUIPAJE
- SKYLINK
- TRANSPORTE A LAS TERMINALES
- TRANSPORTE PÚBLICO
- TIENDA LIBRE DE IMPUESTOS Y CAMBIO DE MONEDA
- ESTACIÓN DE AUTOSERVICIO

Nuevas normas de la FAA para equipaje de mano

Para mejorar la seguridad, la FAA (Administración Federal de Aviación) ha dictado unas nuevas normas por las cuales los pasajeros solamente pueden llevar un bolso y un objeto personal a la cabina de pasajeros. Se consideran objetos personales los bolsos de mano, los portafolios o carteras de documentos, computadoras portátiles (*laptop*) y mochilas. Para más información sobre estas normas y otras relativas a la seguridad, por favor visite nuestra dirección en Internet www.aa.com/espanol.

RESERVACIONES: (800) 633-3711
www.aa.com/espanol

AVISO SOBRE ARTÍCULOS PELIGROSOS EN EQUIPAJE REGISTRADO Y DE MANO



ADVERTENCIA: Esta lista no es exhaustiva. Llevar artículos peligrosos en un avión es un delito. Los infractores pueden estar sujetos a cinco años de prisión y a multas de US\$ 250.000 o más (49 U.S.C. 5124). Para más detalles, consulte a su agente de American Airlines/American Eagle.

COMO UN LOBO?



HARDROCK.COM

Si los galgos hablasen...

Con sus nombres, algunos objetos nos revelan el secreto de su origen. Así, según algunos etimologistas, la palabra 'mayólica' deriva de Mallorca, nombre de una isla española. La mayólica es un objeto de arcilla cocida provisto de dibujos cubiertos por un esmalte similar al vidrio.



© ULTRA.F./GETTY IMAGES

Bajo el dominio árabe, en España se produjo mucha mayólica, que se exportó haciendo escala en Mallorca. En Italia, a los productos así importados se los llamó *maiolica*, origen de nuestra palabra 'mayólica'.

De tomar, ¿qué? Podría elegirse entre jerez y sherry ..., pero son lo mismo. El jerez es un vino que tomó su denominación de la ciudad española de Jerez, donde se produce. 'Jerez' deriva del topónimo árabe *Sherish*, y sherry es la adaptación inglesa de 'jerez'.

Tulle es la ciudad francesa donde se fabricaron telas transparentes que, por su origen, se llamaron tules. A su vez, 'Tulle' proviene de 'Tutela', diosa romana protectora. Por su parte, la cretona es una tela empleada en la tapicería, que se inventó en la ciudad francesa de Creton (de aquí su nombre).

Otra tela, la gasa, quizá haya tomado su nombre de la ciudad palestina de Gaza, donde (se dice) se fabricaba; pero otros etimólogos creen que 'gasa' deriva del árabe *kazz* (seda).

Chipre es una isla del mar Mediterráneo cuyo metal de cobre se ha apreciado siempre. Por esto, al metal se le "pegó" (por metonimia) el nombre griego de la isla: 'Kypros'. A propósito de metales y aleaciones, 'campana' deriva de Campania, región del sur de Italia de donde se importaba un bronce muy famoso y usado en la fabricación de campanas.

Bujía es un pueblo de Argelia (norte de África) que producía cera fina luego exportada a Europa. Con esta cera se fabricaban velas que tomaron el nombre de aquella ciudad.

Si hablasen, los galgos nos dirían que su nombre proviene de *gallicus*, palabra latina que significa 'galo'. En la Galia romana se criaba este tipo de canes. A su vez, el faisán nos contaría que él es propio de la región del río Fasis, en el Cáucaso. En Grecia se lo llamó *phasianós*, de donde nacieron sus nombres en varios idiomas europeos. Cada palabra, un secreto. **N**



Víctor Hurtado Oviedo es lingüista peruano residente en Costa Rica.



Amarok Challenge, Etapa Latinoamérica

19.220 kilómetros

14 países

1 mismo idioma

**AMAROK
CHALLENGE**
LATIN AMERICAN STAGE
www.amarokchallenge.com



Vehículos
Comerciales

Cartier

eau de *Cartier*

ESSENCE D'ORANGE

NOUVELLE EAU, POUR LUI AUSSI

